

PARIS-BALEARES

Président Fondateur: Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38, Rue Cérés - REIMS

El camino Andraitx - Capdellá

Un médico de cuerpos y almas

Subíamos lentamente, con el motor jadeante del coche, la empinada cuesta del camino de Capdellá al Coll den Esteva, contemplando la ubérrima cosecha de almendras. Ya en la cima, nuestra mirada se extendía por el anchuroso y fértil valle de Calviá, tratando de recordar y localizar los múltiples predios que, por espacio de siglos, habían sido base económica y sociológica, de la comarca. Divisábamos las agujas de los campanarios de la Iglesia de Calviá, como saetas hacia el cielo calinoso; y más allá, recordando el horizonte, Es Coll de Sa Creu por donde discurre aún la ruta secular que fue cordón umbilical que unía los pueblos de poniente con la ciudad, hasta que se construyó la actual carretera, casi bordeando la costa, no por razones turísticas, sino por imposición de los terratenientes más poderosos.

Con un viejo amigo, rescatado de su exodo tardíamente, casi en los umbrales de la ancianidad, evocábamos cosas y hechos, de antaño, embellecidos con la pátina del tiempo. Juntos habíamos pasado este mismo camino andando, en excursión que nos parecía entonces una fascinante aventura, o en carretón para asistir a las fiestas patronales de aquellos contornos. Mi amigo había tomado parte en un "glossat" en el poblado des Coll den Esteva y ha-

bía subido a S'Esclop para visitar las ruinas de Sa Caseta des Francés, donde el gran astrónomo Aragó, había hecho observaciones valiosas sobre la polarización. Galatzó, S'Uqueria, Son Ensenyat, Son Bosch, Sa Coma, etc. tanto en la profundidad de la historia local como para nuestra misma existencia, constituyen una sarta de gratos y sugestivos nombres. Mi amigo, desde la misma cumbre, mientras su mirada vaga parecía escrutar una imagen borrosa y lejana, inició este diálogo:

—No estaba aquí cuando se construyó este camino, en sus dos últimas etapas, que lo han hecho accesible a los coches. Recuerdo, en cambio, la etapa anterior, cuando se abrió esta vía entre las peñas. Yo estaba presente en el acto inaugural, una ceremonia pintoresca y, al mismo tiempo, emotiva, que siempre

he recordado, a pesar de los fallos de mi cansada memoria.

—Probablemente era yo quien a la sazón estaba ausente, porque no tengo idea de ello.

—¿Cuándo sucedió?

—No lo sé exactamente; pero ha-

ce ya más de cuarenta años. Asistí al acto porque formaba parte del grupo andritxol, encabezado por las "fuerzas vivas". A la hora convenida, nos encontramos con la comisión

(Termina en la pág. siguiente)



El Coll de N'Esteva en la pintoresca ruta Andraitx-Capdellá.

Foto Rafael Ferrer - Andraitx

Modes, dépravations... et compagnie...

Le "PARIS-BALEARES" de JUIN dernier vous avait brossé un tableau des désordres contemporains, et cela dans les divers domaines où s'exercent les activités artistiques —ou reconnues telles...— de l'homme: littérature, musique, peinture, sculpture, danses, modes, savoir-vivre, etc... Nous en avions déduit que si notre époque contemporaine veut encore échapper au désastre qui la menace, il nous fallait opérer un redressement, et d'urgence, par un nécessaire retour aux sources de la vraie Beauté, par la recherche du Vrai... du Naturel... et de l'Humain...

Aujourd'hui, je m'adresserai plus particulièrement aux jeunes gens: aux "Chicos" et aux "Chicas" de France et de Navarre...

Avec toi, jeune "Chico" de 15 à 20 ans, je te rappellerai ce qui a fait... ce qui fait... et ce qui fera toujours la vraie grandeur de l'Homme: Ce n'est, ni sa naissance, ni sa fortune, ni la couleur de sa cravate, ni le pli de son pantalon, ni le vernis de ses chaussures, ni son compte en banque, ni sa pétaradante mobylette, ni sa Jaguar, ni sa chevelure efféminée, ou, ce qui est pi-

re, sa crinière échevelée qui nous ramène à l'homme des cavernes, etc...

Non, mon Jeune ami, ce qui fera ta valeur d'homme... et qui assurera solidement ton avenir d'homme... c'est d'essayer de te connaître et de rester toi-même, en toutes occasions... et toute ta vie...

Pour y parvenir, il faut te méfier d'imiter un tel ou un tel... Mais savoir ce que tu veux... Apprendre à obéir... afin d'être un jour capable de commander... Te préparer consciencieusement à la vie de demain, par le travail et la persévérance... Les jeunes idoles de notre temps, se préparent, pour la plupart, des réveils terribles, dans les désillusions et dans la misère qui les accompagne. Sers-toi de l'argent... qu'il ne devienne jamais ton maître... Pense aux autres et aide-lez dans la mesure où la Providence te le permet... Recherche les vraies joies de la vie... mais défie-toi de ses plaisirs grossiers qui laissent derrière eux comme un goût d'amertume...

Enfin, pour devenir un homme, défie-toi de vouloir copier la femme...

Que veux-tu, "Chico", du fait de notre entrée en ce monde, nous sommes nés "homme" ou "femme", contents ou pas contents de notre sort (disons de notre sexe), nous n'y changerons rien... Tout ce que tu feras pour ressembler à la femme ne pourra être que ridicule et vain... Tes cheveux dans le vent, tes vêtements débraillés, ton langage dépravé, etc... ne sauraient jamais te grandir... Mon jeune ami, crois moi, reste un homme... et rien qu'un homme.

Quand à vous, jeune fille, "Chica" de tous les pays de la terre, cherchez aussi votre véritable dignité. Vous ne sauriez foncièrement vous grandir en boudant votre sexe, en recherchant tout ce qui pourrait bien vous masculiniser. Pour vous aussi, ces efforts seraient vains et inutiles.

Vous rendre autre que vous êtes...? Et pourquoi?... Les talons à longues aiguilles, que vous portez avec tant de fierté, ne vous grandissent pas d'un pouce... Toutes les poudres, crèmes de beauté ou fards, dont vous pourrez affliger votre épi-

(Suite page suivante)

Cheveux dans le vent...

Flor y viento
juegan cruelmente.
Niñas sentadas en la terraza
miran al mar inquieto,
y el viento, atrevido,
juega con sus cabellos.
El mar
tiene rumor y nervio
de viento y espuma.
Y en el cielo
hay nubes concretas
y blancas
que callan...

Miguel Arca

Modes, depravations... et compagnie...

derme, ne changeront pas pour autant votre pigmentation: vous le savez, il vous faut recommencer le lavement, et chaque jour... et même plusieurs fois par jour... Ces cheveux, que vous torturez à force de teintures, passant du châtain au blond... du roux au violet... du noir au vert..., n'en restent pas moins vos cheveux, foncièrement vos cheveux, dont vous connaissez la véritable couleur... Vous donnez le change aux autres... Mais pas à vous —même; vous savez— que ce n'est pas du vrai... Comment alors être mère de quelque chose qui n'est pas vous...? Réfléchissez bien, "Chica": l'ausse votre stature... Fausse la pigmentation de votre peau... Je crois que si toutes les jeunes filles du monde pensaient à ne vouloir paraître que ce qu'elles sont, il y aurait moins d'excentriques de nos villages et nos cités...

Devenons encore à celles qui veulent se "MASCULINISER" à outrance. Elles ne se changeront pas davantage: qu'elles portent tous les blousons noirs, tous les pantalons, collants, ou culottes du monde, elles n'en resteront pas moins foncièrement femmes... Qu'elles se coupent les cheveux à la "garçonne", qu'elles se les rasant même, au point de paraître un garçon, sans plus, elles n'en resteront pas moins jeunes filles, avec leurs complexes de jeune fille... leur fragilité de jeune fille... avec leur mentalité de jeune fille... etc...

Alors, "Chica" de quoi serez-vous donc fière?... De tout ce que vous aurez sauvé en vous de la jeune fille... de la femme... que vous êtes, et que vous devez rester...

Cependant, jeune fille, attention! ne croyez pas que je sois l'ennemi de toute recherche vestimentaire... de toute mode... Non. La jeune fille, la jeune femme, se doivent d'être soignées et d'être de leur temps. Je veux dire que je voudrais pas les voir s'assimiler aux vieilles filles, aux vieilles femmes... Je leur demande seulement —et un grand nombre d'hommes sensés également le leur demandent...— de rester dans le tact, la mesure, l'équilibre, le bon goût, enfin dans la Beauté... et la Vérité... Ni plus, ni moins.

Mais, vous demandez-vous, comment des modes, si ridicules, si désordonnées, si perverses parfois, peuvent-elles voir le jour... prendre une telle force parmi l'ensemble des femmes?... Par la peur de paraître ridicule, par peur de ne pas être de son temps, simplement par peur de ne pas être comme les autres... Et cette peur à ses victimes... exerce ses ravages... jusque dans les meilleures familles, parce qu'elles n'osent pas réagir...

Que faire pour rempre ce raz-de-marée, qui risque de tout submerger? Je répondrai: **AVOIR SIMPLEMENT LE COURAGE DE NE PAS SUIVRE AVEUGLEMENT LE COURANT.** Avoir le cran de ne pas accepter de sa couturière n'importe quelle robe, n'importe quelle mode... De ne pas se laisser influencer par les propositions d'une coiffeuse extravagante... De n'accepter que ce qui n'offensera ni les sens, ni la morale... Avoir le courage de ne pas

fiancher devant le sourire ironique de la meilleure amie, qui se permettra de critiquer votre personnalité... Être sans cesse sur le qui-vive: en se répétant chaque fois que c'est nécessaire: Je ne veux que du beau... du Vrai...

Parents, Jeunes-gens, Jeunes-filles, qui m'avez lu, dites- vous bien que vous pouvez beaucoup, que vous pouvez même tout, dans cette campagne à laquelle je vous invite, pour le retour à un monde plus beau, plus vrai, plus humain... Pour que cela change, il vous suffira de vouloir être vous-même, pas un autre... pas une autre... Une chose laide en elle-même... multipliée à l'infini, ne fera jamais une oeuvre d'art. Par contre, plus il y aura de choses belles de par le monde, plus ce monde nous deviendra aimable, et plus nous y serons heureux.

Il nous faut donc rechercher le juste milieu... l'équilibre tant souhaité par le Sage... Pratiquons... et affirmons les valeurs humaines, cachées en chacun de nous, et nous créerons cette force d'entraînement que procure l'exemple... Si le mal est contagieux... n'oublions pas, pour autant, qu'il y a l'attrait du Bien... l'entraînement des bons exemples...

Par la naissance, Dieu nous a fait Homme... Restons un homme...

Dieu nous a fait Femme... Restons une femme...

Epanouissons notre personnalité (masculine ou féminine...) Devenons aussi parfaitement vertueux que faire se peut, alors, nous aurons réussi notre beau métier d'homme... ou de femme...

Nous verrons, —et ce sera notre récompense,— peu à peu, tomber tous ces bandeaux qu'un monde déboussolé et pervers avait tenté de nous mettre sur les yeux. Nous appellerons un chat, un chat... une chaise, une chaise... un homme, un homme... une femme, une femme... "un chico, un chico... una chica, una chica..." parce que nous aurons retrouvé l'EQUILIBRE... LA BEAUTE... ET LA VERITE...

Joseph RIPOLL

(Viene de la pag. anterior)

de Calviá y Capdellá. Después de los saludos de rigor, se procedió a la bendición de las obras por el vicario de Capdellá. Y después, vino lo bueno...

—¿Sirvieron ensaimadas o "dolices", rociadas "amb vi blanc"?

Sólo recuerdo los discursos, intencionados e incisivos, de los oradores "oficiales". Por Capdellá, habló su Vicario. Le contestó en nombre de la representación andritxola, nuestro admirado Don Pedro Ferrer.

—No me habías dicho que Don Pedro era de los integrantes de la delegación andritxola. Ahora ya me parece tu relato más interesante. Cuenta, que soy todo oídos.

—Deberías habértelo figurado, pues muy bien sabes que don Pedro, por espacio de muchas décadas, fue la auténtica voz del sentir popular.

—Sí, pero no lo solía ser de los organismos públicos, aunque en esta ocasión me explico que se aviniera a ser "portavoz oficial", porque se trataba de abrir un camino, "de entablar un diálogo", como ahora se dice, con nuestros vecinos. Recuerdo que, en las excursiones que organizaba para los escolares, nos hacía compartir la merienda con los muchachos de S'Arracó, en vez de cambiar pedradas. Siempre preconizó el intercambio y la fraternidad entre los pueblos comarcales.

—Ya tienes explicada, pues, la razón de su presencia. El vicario de Capdellá, era un buen hombre, con una mentalidad que ahora podríamos asociar con la figura intemperante y bondadosa de Don Camilo, personaje creado por una literatura muy posterior a aquella fecha. Seguramente el sacerdote estaba algo receloso con la fama que los andritxoles tenían de ser demasiado independientes y lercutiscos, amigos de lecturas no recomendables y dados a las discusiones acaloradas y ruidosas, en las que surgía algún que otro concepto irreverente o heterodoxo. También quizás consideraba que importaban de Cuba y otros países ideas y costumbres no recomendables. Lo cierto es que el diligente

Un médico de cuerpos y almas


Vicario —en su discurso— aunque se congratuló por la inauguración de la obra invocó —con voz tonante— la ayuda divina para que por la nueva vía, abierta al tránsito rodado, no pudieran pasar la inmoralidad, el vicio, la blasfemia, el libertinaje, la incredulidad, la herejía, etc. etc. En una palabra, estableció un "índice" moral muy severo para el tránsito por el nuevo camino.

—Recordando el ambiente que prevalecía en los años de la postguerra, de la revolución rusa, de las conmociones políticas y sociales, de las grandes disputas y polémicas, y de la repercusión que estas fases de agitación y de inquietud siempre han tenido en nuestro pueblo, con sus debates acalorados y ruidosos, de palabra o por escrito, no extraño que el celoso pastor tratara de mantener su rebaño libre de toda contaminación que, desde su punto de vista, podía considerarse como disolvente y subversiva. Sin embargo, aquellos eran tiempos de gran moralidad pública y privada, de costumbres decentes y honestas. Tiempos de emigración golondrina en que siempre se respetó y se honró, con el mayor afecto y lealtad, al ausente...

—No me negarás que a veces se cantaban canciones cubanas bastante impúdicas, aunque comprendo que era la válvula de escape de una juventud sufriendo, que llevaba generalmente, una vida sacrificada y solitaria, de trabajo y privaciones. No hay duda que las apariencias de frivolidad eran engañosas y que nuestro pueblo podía servir de paradigma, en muchos respetos. Y era don Pedro, precisamente, la persona más representativa de su tiempo. No extrañas, pues, que en su réplica, de tono mesurado y cordial, hiciera votos para que se diera paso libre al pueblo, para que pudiera pasar con él, por el camino abierto, la bondad, la tolerancia, la convivencia, la fraternidad, el amor al prójimo, la paz, y el bien. Habló un lenguaje parecido al que había de hablar después, el gran Papa Juan XXIII. Fue una plática de gran contenido evangélico y puedo asegurarte que nos emocionó hondamente.

—Te agradezco esta remembranza, aunque de Don Pedro ya se había hecho justa mención en estas columnas. Y puesto que ahora no estás, ciertamente, agobiado por el trabajo, ¿por qué no haces una semblanza más completa de Don Pedro Ferrer?

—Pues porque se trata de una personalidad fuera de serie, casi imposible de captar, en un solo trabajo, por extenso que fuera, con sus múltiples e interesantes facetas. Como sabes, en vida de Don Pedro, se le hizo un sentido homenaje. Se editaron dos volúmenes, recogiendo sus artículos. Y el semanario "Andraitx" hizo una edición especial publicando los artículos y las opiniones de casi todas las personas representativas, sobre Don Pedro. Así su figura quedó realzada, destacada, con el enfoque diverso y coordinado de sus muchos admiradores. Conozco a muchos de mis amigos que podrían contar de Don Pedro por lo menos una anécdota, parecida a la que hoy te he relatado. Como en un rompecabe-



MICASAR

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 1.750.000 NOUVEAUX FRANCS

IMPORT
EXPORT

Directeur-Général: **JEAN ARBONA**

LA QUALITE DES GOURMETS

Société Anonyme au capital de 2.400.000 F
134, Boulevard Michelet - MARSEILLE
Télégrammes: MICASAR/MARSEILLE
Telex 41872
Tel.: 77 81 90 — 77 27 95 — 77 56 37

LA PLUS FORTE VENTE DU MONDE.
BIGGEST SALES IN THE WORLD OF NORTH AFRICAN DATES.
DER GRÖSSTE UMSATZ DER WELT.

Ecós de Mallorca

«Les Petits Chanteurs a la Croix de Bois»

«Les Petits Chanteurs a la Croix de Bois», esta gloria francesa de la música coral, cuyo renombre internacional corre parejas con su calidad fuera de serie, han pasado una breve temporada en nuestra bella isla invitados por la «Ciudad de Vacaciones, Bahía Club de Formentor» propiedad de nuestros amigos, la familia Amengual de Búger.

Gracias a la gentileza de esta familia, Mallorca ha podido disfrutar de un concierto sin precedentes en los anales de la historia musical insular; concierto, que fue presentado por la activa Delegación de Palma de las Juventudes Musicales, bajo el patrocinio del Excmo. Ayuntamiento de esta ciudad y que tuvo lugar en el templo del ex-Convento de Santa Margarita cedido por la Capitanía General de Baleares.

El programa que interpretaron «Les Petits Chanteurs a la Croix de Bois», —cuarenta y dos ruiseñores infantiles, magistralmente orquestados por el famoso maestro Abate R. Delsinne—, fue sugestivo, variado y muy del agrado de la selecta concurrencia que no escatimó los aplausos y las muestras de admiración hacia los pequeños cantores y su director.

Un triunfo más, pues, que añadir a su palmarés, tan brillantemente ganado y reconocido a través de todos los continentes; palmarés, que no vamos a enumerar por ser de so-

bezas, poniendo cada uno de los que le conocimos y tratamos, una pieza en el tablero, elaborada y coloreada una imagen fascinante, tal como se reflejaba en el alma auténtica del pueblo.

—Esta labor conjunta sería magnífica. Más, ¿dónde está ahora el coordinador? Confía, de todos modos que algún día, me contarás sobre Don Pedro, algo más que una anécdota... quizás cuando no te sientas trapense.

—Creo que es un deber para alguien más calificado. Pero volviendo a la anécdota y recordando las frases que entonces se dijeron, sería interesante saber qué es lo que por aquí ha pasado, en todos estos años. ¿El bien? ¿El mal?

—Este camino es más viejo que los poblados y los predios. Fue primeramente vereda, después camino de mulas, luego camino de carros y hoy es de sólida construcción, con una buena capa de asfalto. Sólo las piedras conocen su historia. Los hombres pasan y las piedras quedan y hablan. Hoy te han hablado a ti de un hecho que ocurrió hace casi medio siglo. Y hablarán también en el futuro, siempre que haya quien sepa hacer una pregunta certera... Lo que debemos pedir es que éste y todos los caminos de la vida, estén siempre iluminados por el espíritu evangélico de don Pedro Ferrer, médico ejemplar de cuerpos y almas...

Un Trapense

bras conocido y por no resultar demasiado prolivos.

Pero si queremos, en cambio, reseñar algunas manifestaciones hechas por l'Abbé Delsinne por lo que tienen de elogiosas para nuestra maravillosa isla.

De «Al vuelo», de «Diario de Mallorca» firmado por ESE, copiamos:

«Monsieur l'Abbé no se recataba en afirmar que la gentileza de los mallorquines, empezando por la del Alcalde de nuestra ciudad y terminando por la de los más anónimos ciudadanos, no la había visto en ningún lugar yeso que conocía todo el mundo. Lo afirmaba con una sinceridad inconfundible...».

A la pregunta: —«¿Conocían nuestra isla?» que le formuló el periodista Suau, en un «Vis a Vis» publicado, igualmente, en «Diario de Mallorca», el Abate contestó:

—«No. Era uno de los poquitos lugares del mundo que no habíamos visitado. Nos ha parecido una isla de ensueño, una sonrisa de Dios.»

Como vemos, el Abate no ha escatimado elogios a nuestra bella isla, como tampoco los mallorquines se los han escatimado a él y a su agrupación coral.

España y Francia, a través de Mallorca, han estrechado una vez más sus vínculos de buena vecindad y estima gracias a esta embajada artística que podemos calificar de excepcional; embajada que, no lo olvidemos, ha sido posible gracias al mecenazgo, a la gentileza y al gesto pródigo de la familia Amengual de Búger a la que, desde estas columnas de «PARIS-BALEARES», damos las más sinceras y efusivas gracias en nombre de Mallorca.

por JOSE REINES REUS

(Medalla Cervantes de «Les Cadets de Majorque»)

Actuaciones en Mallorca de «Les Petits Chanteurs a la Croix de Bois»

Programa que «Les Petits Chanteurs a la Croix de Bois» interpretaron en el Concierto que tuvo lugar en el ex-convento de Santa Margarita, el pasado día 22 de Junio, en la ciudad de Palma de Mallorca, gracias a la gentileza de la familia Amengual de Búger.

Jubilate Deo, Bouziganc (XVII); Ego sum Panis vivus, Palestri (XVI);

O vos omnes, Victoria (XVI); Ma-man, Delsinne; Cantate de la Paix (sur un poème de P. Claudel), D. Milhaud; Noël des Petits Santons, Aekermans; Madre en la puerta; Jericho (negro-spiritual), Pagot.

Jardin de France, P. Bonneau; Trois jeunes tambours, De Ranse; Chant des oiseaux, Janequin (XVI); La nuit, Rameau (XVIII); Yver vous n'estes qu'un villain, Debussy; Pokare karé (chant maori), Delsinne; jarabe tapatio (danzas mexicanas), Ponce; A la claire Fontaine (Canada), Pelletier; Enfant de tous pays, Macias.

«Les Petits Chanteurs a la Croix de Bois» también cantaron en un funeral, en Búger, y dieron un concierto en el Claustro de Santo Domingo, en la villa de Pollensa.

Y en vista del éxito conseguido, se vieron obligados a dar otro concierto en Palma de Mallorca.

De todo un poco

* Sepan nuestros amigos, saliendo de Francia para embarcar en Barcelona, que una carretera muy buena, recién abierta y llamada «del puerto de Arès, les permite evitar el tráfico de la que pasa por el Perthus y Gerona.

* Hablando de Ibiza, dicen los periódicos franceses que es un «Saint-

Tropez» español. Hace pocos años, una Cia. francesa compró 2.500 hectáreas de tierra árida y pedregosa. Por esta zona ahora corren 25 kilómetros de pistas y cada parcela va provista de agua corriente y electricidad. Quince nuevos hoteles ya han salido de tierra y en breve otros cinco se inaugurarán. A orillas del mar van a empezar dos urbanizaciones de 500 casas. También se trata de reformar el puerto, hasta llegar a la mitad de la capacidad del de Cannes. Y para completar el cuadro, se multiplicarán los barcos y aviones para poner a mano este «nuevo paraíso». Pero, la verdad, a mí más me gusta un paraíso... sin urbanizar.

* En la Feria de París, celebrada de 18 a 30 de mayo, estuvo representada España en el Salón Internacional del Turismo por unos espectáculos diarios (bailes folklóricos, películas y demás atracciones variadas) que tuvieron el mayor éxito.

* En mayo, falleció en Palma, a los 70 años, el Padre Juan-Maria Thomás compositor y musicólogo, fundador de la «Capilla Clásica de Mallorca». Amigo del famoso compositor andaluz Manuel de Falla, el Padre Thomás era el autor de un libro titulado «Manuel de Falla en Baleares».

* A partir de 1970, Argelia suministrará anualmente a España 60.000 millones de metros cúbicos de gas natural, a consecuencia de un convenio firmado el 9 de febrero entre la Cia. Catalana de Gas y Electricidad y la Sonatrach argelina.

* Según unas noticias publicadas por la prensa francesa, el torero «El Cordobés» acaba de firmar un contrato fabuloso para la temporada venidera: Tendrá que torear 110 veces, cobrando el pobrecito 1.700.000 ptas. por cada actuación. Ahora bien, quisiera saber ¿cuántas vidas le hacen falta a un minero de Asturias u otro sitio, corriendo los peligros que conocemos, para amontonar la décima parte de tal forma?

M. F. G.



MARSEILLE - PALMA

DEPART TOUS LES SAMEDIS

ET TOUS LES MARDIS et SAMEDIS

(au 25 Juin à fin Septembre)

*

PALMA - MARSEILLE

DEPART TOUS LES SAMEDIS

ET TOUS LES JEUDIS et DIMANCHES

(au 25 Juin à fin Septembre)

PASSAGERS - VOIUTURES ET BATEAUX

COMPAGNIE NAVIGATION MIXTE

1, La Canebière - MARSEILLE

AGENCE DE PARIS. 1, rue Scribe

PALMA. AGENCIA SCHEMBRI. 19, Avda. Antonio Maura.

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1928)
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX
Prés des Folies-Bergère
Téléph. : Taitbout 47-66
Pendant le Dîner
Chants et danses régionales d'Espagne
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cie)
Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré - Paris (1.er)
Téléph. : OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN
30, rue Bezout - PARIS-XIV.
Tél. GOB. 71-59

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORÉ ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
des Dombes - Volailles de Bresse
41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

ETAPLES

Importation - Exportation - Commis-
sion

Fruits et primeurs en Gros

Antoine FERRA

R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de-
C.)

LYON

RESTAURANT "LA GROTTÉ"

Gabriel Marti, Traiteur
(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana
19, rue Mercière - Tél. Franklin 86-
28

MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe
RESTAURANT AU MAGE

ARBONA, propriétaire
3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE
(près du Cours Belsunce)
Téléphone : Col. 36-24

PERPIGNAN

HOTEL - RESTAURANT MIQUEL
sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole
Service à la carte et à toute heure
10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie
(Vice-Président des Cadets)
Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire
Service à la carte et prix fixe
Tél. : 47-36-46
49, Place d'Erlon - REIMS

BOURGES

* El domingo primero de Mayo, fiesta del trabajo, unos cuantos cadets de Bourges y Sto. Martín, se reunieron para una salida al bosque en busca del famoso (Muguet) florecillas bien conocidas como (Porte Bonheums) después de una comida campestre que fue muy apreciada, los hombres se dedicaron a la pesca a la (truite) en un pequeño río que por allí tiene su curso, mientras las mujeres y niños escogían las florecillas más bellas, fue la primera salida en grupo y resultó muy acertada visto el magnífico tiempo.

* Vino de Söllér, después de pasar por varias ciudades españolas y para visitar a sus hermanos y familiares, la Srta. Madeleine Arbona, quedó por algún tiempo hospedada en casa de nuestro amigo Christophe Arbona, y luego prosiguió su viaje a través de Francia, e Italia acompañada de su sobrina Marilene Arbona de Chateauroux, les deseamos muy buen viaje.

* También tenemos el gusto de saludar al simpático jugador de fútbol Amador Puig Coll, bien conocido en Söllér, y que juega con el Solidad de Palma, pues ha venido a vi-

sitar a Francia como turista, por el momento visitó a Bourges en donde tiene familia y luego continuará su vuelta a varias ciudades francesas volviéndose a Mallorca a fines de Julio para después entregarse al Servicio Militar, le deseamos buenas vacaciones y que se lleve buenos recuerdos de Francia.

* A principios de Junio se marchó a pasar las vacaciones en Mallorca el Sr. Juan Bonet, acompañado de su esposa e hijos.

También les acompañó en el mismo viaje la Sra. de Colom, Doña Antonia Coll.

* El Domingo 22 de Mayo en Bourges se disputó una célebre carrera ciclista, de corredores veteranos, en la que triunfó el conocido campeón, Amigó, la carrera organizada por el V.C.B. con el concurso del diario local y de la casa Richard y el trofeo premio de la Casa "Colom-Alberti-Cia." (conocidos comerciantes mallorquines en frutas al por mayor.) Dos camionetas de dicha casa, precediendo la carrera, a título de procepción despacharon paquetes de cerezas graciosamente al público que en el trayecto se encontraba. Aplaudimos tal manifestación deportista y a los Sres. Directores de dicha Casa por su acertada idea.

* De Söllér recibimos la triste noticia de la muerte repentina de nuestro amigo el Sr. Antonio Coll.

En Bourges donde residen su hija, y hermanas y gran parte de sus familiares fue una gran sorpresa que causó la noticia quedando todos aterrados por el dolor, enseguida varios de los familiares se desplazaron a Söllér a fin de asistir en lo posible en el dolor que sufre su amada esposa Doña Catalina Oliver y sus hijos Guillermo, Ramón y Teresa.

El "PARIS-BALEARES", así como los Cadet de Bourges y Centro se unen al dolor y rogando a Dios acoja su alma en su seno.

Jaime Colom

BREST

* De paso por esta "Puerta Oceánica", nuestro cronista Miguel F. Gaudin se entrevistó con nuestro corresponsal Pedro Enseñat, esposa e hija. Y, claro, hubo arroz rico y super vino. También se habló de cosas serias y, entre tantas, de las pocas reuniones que en el Oeste se celebran. Aquí tropezamos con el sempiterno "nudo gordiano", ya que fracasó cada banquete recién organizado por la sección de Nantes, por no interesarse los propios "interesados"...

En otra reunión se agregó Jenaro Riguero, otro simpático "Cadete", que el mismo día tuvo un accidente de trabajo que por suerte no tuvo grandes consecuencias. Pocos días más tarde, o sea el 19 de Junio, hizo su primera comunión la joven Elena Esclaramunda, hija del mismo Jenaro Riguero y Antonia Gelabert, naturales de S'Arraco.

A. V.

* A fines de Febrero, después de larga enfermedad, falleció D. Bartolomé Moragues de Sa Plana, a la edad de 61 años. Una asistencia enorme demostró toda la simpatía que gozaba el finado. Reciban su esposa, hija, yerno y demás familiares nuestro muy sentido pésame.

* En Abril, también dejó de existir nuestro buen amigo D. Ramón Vila "Tango", a la edad de 65 años, siendo su funeral muy concurrido. Reciba su familia nuestro sentido pésame.

* Después de pasar una temporada en Palma, ha regresado D. Antonio Manach y familia.

* También está de vuelta, procedente de Mallorca, la Srta. Maria Magdalena Tugores.

* Para S'Arraco, han salido Don Juan Gelabert y esposa.

* De S'Arraco acaban de llegar los jóvenes estudiantes Antonio Esteve, de Sa Creu, y Jaime Hormaeche, de Ca'n Rich.

J. Pereta

LE HAVRE

* Mme. Vve Sébastien Alcover est de nouveau de retour au Havre après avoir passé de bonnes vacances à Söllér, près de sa famille et de ses nombreux amis. Nous avons été heureux de la saluer dans notre bonne cité.

* Melle Marie-Rose Amengual-Colomar, fille de Mr. Antoine Amengual, Commandant Radiotélégraphiste à l'Aéroport de Palma, et Madame, sont venues passer un mois de vacances dans leur famille Mr. et Mme. Guillaume Mir, Commerçants au Havre. Elles ont eu la joie de connaître les douceurs d'un beau soleil normand!

ENTREPRISE DE MAÇONNERIE

Antoine Bover

L'ORVASSERIE - St-HERBLAIN (L.-A.)

CONSTRUCTIONS
BETON - ARME
CHAPES
CARRELAGES

*
*
*
*
*

CHARPENTE
PLATERIE
RAVALEMENTS

R. M. 1273 65 44

C. C. P. 1030.74 NANTES

TEL. 75-69-54 NANTES

CHOSSES DU PASSE:

LES SINGES...

* Jean-Patrick Pons a fait sa Communion Solennelle, le 12 Juin dernier, en l'église Saint-Denis, de Sanvis, sa paroisse. Malheureusement son père manqua à la fête de famille, retenu en clinique, depuis la veille, à la suite d'une malencontreuse chute. L'après-midi la famille Pons donna un lunch très réussi où se rencontrèrent bon nombre de Majorquins de la Colonie Havraise. Nous souhaitons au cher Jean-Patrick de continuer son ascension dans la vie chrétienne et nous formons tous nos vœux de prompt rétablissement pour son cher père.

* Fidèles à leur tradition, à la mi-juillet, Mr. et Mme. Guillaume Mir, et leurs filles Anna et Rose-Marie, vont prendre le chemin des Baleares, pour un bon mois de repos à Palma et dans les environs. Ils reverront avec plaisir leur famille M. et Mme. Colomar; leur nièce Marie-Rose Amengual profitera du voyage pour retrouver sa famille. Que ne fait-on pas avec une 404!...

* Jannie Flexas, fille de M. et Mme. Juan Flexas, Restaurant "La Fregate" rue Turenne, est partie passer ses grandes vacances aux Iles. Ses parents pensent aller la rechercher fin août et prendre, eux aussi, un repos bien mérité.

* Notre bon Abbé Jacques Ripoll, après plusieurs semaines de repos et de traitement à la Clinique St. Pierre, à Caen, Calvados, a rejoint de nouveau son frère Joseph (notre Secrétaire Général), au presbytère de Tancarville. Il y reste au calme, au repos, et suivant toujours un régime très strict, espérant pouvoir reprendre des forces pour une nouvelle étape... Ce que nous lui souhaitons de tout coeur, avec beaucoup de courage et de patience. L'état de santé de l'Abbé Jacques ne permettant pas que son frère le quitte actuellement, notre Abbé Joseph Ripoll, a du renoncer, pour cette année, à se rendre aux Baléares, pour une nouvelle opération Tourisme et Visite des Plages... Ce sera sans doute possible l'an prochain. Il pr ses bons amis de Palma, Soller, Deyá, Valldemosa, S'Arracó, San Tzimo, Porto Cristo, etc... de bien vouloir le comprendre et l'excuser...

NANTES

* D. Ignacio Puigservera y su esposa acaban de pasar una temporada en casa de sus hijos.

* Terminadas sus vacaciones en Ca'n Pejes (S'Arracó), D. Matías Garau, esposa e hijo están de vuelta entre nosotros.

* Acompañado de sus hijos, Sres. Lacampagne, y nieto Jean-Luc, nuestro amigo Antonio Vich ha salido para pasar sus vacaciones en su nueva propiedad de S'Arracó, ex-Ca'n Felip, ahora llamada "Le Muscadet". ¡Homenaje de un perito al buen vino que por aquí se cría!

* Nuestro amigo Terradès sigue siendo voleroso campeón ciclista, ya que acaba de terminar la temporada regional llevándose el Gran Premio de Pentecostés, una carrera de 120 km. en 3 h. 1 m. 45 s. ¡Reciba el amigo Marcial nuestra enhorabuena!

Lorsque mes quinze ans sonnèrent à l'horloge de mon destin, ce fut à Soller, il y a près de quarante ans de cela, sur les collines en terrasses de la souriante "barriada" du "Cap d'en Mayol". Mes parents possédaient là un agréable verger à plusieurs étages, orangers, citronniers, entre-mêlés de figuiers, pêcheurs et nêfliers du Japon. Il y avait une vieille maison majorquine plusieurs fois centenaire, agrémentée d'une "canna" avec sa pergola chargée de vigne. Tout près un "sefareig" toujours plein d'eau claire d'une source de montagne. Mon père cultivait sa terre avec amour, aidé par moi, et mon frère cadet. Ma mère avait aussi fort à faire avec ses six enfants et son rôle d'aller vendre au marché de Soller, devant l'église, nos fruits et nos légumes.

Le jour de mes quinze ans, mon oncle Bartomeu arriva de France avec sa femme et ses enfants. Il n'avait pas encore cinquante ans; il se retirait des affaires après avoir vendu son magasin de fruits à Nîmes. Il était ras, portait un beau costume. Sa femme et ses enfants portaient d'élégantes toilettes. Ils achetèrent tout de suite une belle maison dans la rue de la lune, avec un splendide jardin derrière, et j'admire qu'il fut devenu si riche. C'était un cousin de ma mère; il était parti à dix-sept ans pour la France, comme garçon, chez un Soller de Marseille qui vendait des fruits. A vingt-cinq ans, il s'était marié avec une jeune fille de Soller, et il s'était monté à Nîmes. Et voilà qu'il revenait une vingtaine d'années après, opulent, oisif, respecté, et qu'on lui donnait du "Senyó" gros comme le bras!

Cette nuit-là, je ne dormis pas. Du coup, ma vie qui, jusque là m'avait parue somme toute agréable, me sembla mesquine, et même sordide. Était-il possible que je continue à vivre penché sur cette terre, généreuse certes, mais avec la perspective de la pauvreté, alors qu'il suffisait d'aller en France, d'y installer un magasin bien garni de fruits, et de revenir vingt ans après dans cette belle vallée de Soller, riche, honoré, heureux et d'entendre autour de soi le "Bon día tenga!" qu'on prodiguait à mon oncle Bartomeu?

Ma décision fut prise: j'irais en France, moi aussi. J'eus le courage d'en parler à mon oncle d'abord, et puis à mon père. Et malgré les larmes de ma mère, mon oncle eut bientôt fait de me trouver une place chez un frère de sa femme qui lui aussi avait un magasin de fruits au détail à Nantes...

Nantes? Qu'était-ce que Nantes? Au fond, cela m'importait peu. C'était la France, et cela seulement comptait pour moi. Mon oncle m'apprit que c'était une grande ville, bien plus grande que Palma. Je fus content que ce fût un grand port, car j'adorais le spectacle des bateaux, l'odeur de la mer et des quais, et cela m'ouvrait tout un monde de rêves de

pays exotiques, d'aventures grisantes, de voyages en des terres splendides où vivaient des nègres et des Indiens.

Oui, Nantes, une grande ville, avec de belles rues, des monuments imposants; c'était un tout autre monde inconnu, et quand mon oncle Bartomeu me dit qu'il fallait deux jours de voyage pour arriver là, je n'en fus pas le moins du monde étonné, ni contrarié.

Deux mois après, c'était au début d'octobre, ce fut le départ. Deux amis de mon oncle, venus pour quelques jours de vacances à Soller, et repartant pour Bordeaux, consentirent sans peine à me prendre avec eux. Mon futur patron viendrait à notre rencontre et m'emmènerait à Nantes.

La séparation fut triste pour mes parents, et sur le quai de la charmante petite gare, au départ du train pour Palma, ma mère et mes sœurs pleurèrent beaucoup. Cependant, à l'idée que j'allais vivre une vie nouvelle, je gardai, avec la superbe ingratitude de l'adolescence, une attitude virile...

Palma, Barcelone, la France! Tant de choses, de pays et de visages nouveaux, dont le pittoresque ou l'insolite me ravissait! Mes compagnons étaient de jeunes hommes d'une trentaine d'années, et l'un d'eux, qu'on appelait "VENTURETA" était d'un joyeux caractère. Les plaisanteries fusaient souvent, soit en majorquin, soit en français, et je riais aussi, sans comprendre évidemment celles qui s'exprimaient dans cette dernière langue, encore inconnue pour moi.

Un peu avant d'arriver à BORDEAUX, quelques phrases énoncées par Ventureta durent être bien drôles, car ils en rirent tous deux cinq bonnes minutes. Quand leur hilarité fult calmée, il se fit un long silence, et Ventureta me dit: "Sais-tu le travail que tu vas faire chez l'amo'n Jaume?"

—Jaume était le prénom de mon futur patron.

—"Certes, répondis-je, il l'a écrit à mon père: nettoyer le magasin, la remise, l'entrepôt, commencer à servir les clients, puis faire les courses, puis monter les tréteaux et faire l'étalage à un tout proche marché, et aider au chargement de la mar-

chandise à la gare ou chez les grossistes..." J'avais appris tout cela par coeur, et je tâchais d'imaginer le déroulement amusant de ces diverses tâches.

—"C'est bien cela, dit Ventureta, puis se tournant vers son ami: "Est-ce que Jaume a toujours ses deux singes?— Oh! oui, répondit l'autre; comment ferait-il pour attirer les acheteurs au marché? Tu sais bien que sans eux, il n'aurait personne!"

—"C'est égal, reprit Ventureta, ils donnent beaucoup de travail: les laver chaque jour, les brosser, refaire chaque soir leur litière, enlever leur crotin, les mener au marché et les faire danser devant l'étalage! Sans compter qu'ils mordent quand on les fait mettre en colère! Rien d'étonnant que Tofol n'ait pas voulu rester!"

Bien sûr! je ne perdais pas un mot de cette conversation. Je savais que Tofol était un "garçon" de l'Amo'n Jaume, et brusquement la lumière se fit dans mon esprit. C'était moi qui allais remplacer Tofol, moi qui allais faire ce honteux métier de bohémien... Je dûs palir, car Ventureta mit affectueusement sa main sur mon épaule: "Allons, allons, me dit-il tu t'y feras, tu verras. Après tout, faire ça ou autre chose... Mais vois-tu, mon petit Pepe, au moins ne dis rien de tout cela à l'Amo'n Jaume, s'il savait que je t'ai parlé des singes, il m'en voudrait à mort".

Ma mine devait être si déconfite, que mes deux compagnons éclatèrent alors d'un rire inextinguible, un rire cruel qui me fit froid dans le dos. Et que faire? J'étais sans un sou, je ne savais pas un mot de français, il était trop tard pour reculer. Quand J'aurais gagné quelque argent et appris à parler, alors, oh oui! il serait temps de m'enfuir.

A Bordeaux, l'Amo'n Jaume nous attendait sur le quai de la gare. Lui et ses deux amis se congratulèrent généreusement, parlèrent de Soller et des affaires, dont ils paraissaient satisfaits. Puis Ventureta et son ami nous quittèrent en me souhaitant bon voyage, avec un long sourire et maintes tapes dans l'épaule...

Nous arrivâmes à Nantes, mon nouveau patron et moi, un samedi

(Suite page 11)

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Spécialités Espagnoles

MME GARAU MATEO

Centre Commercial de la Touche Boulevard de Verdun - Tél. 40-59-03
RENNES (Ille-et-Vilaine)

SOBRASADAS - LONGANIZAS
CHORIZOS

BOTIFARRAS - BOTIFARRONES

Epices importées directement
de Majorque

Expéditions dans toute la France

CRONICA DE BALEARES

PALMA

HAUTE COUTURE



San Nicolás, 34
PALMA
Teléfono 25763

BANCA MARCH S. A. Ttes op. bancaires.
Change de Monnaies
Se recommander des Cadets...

NACIONAL HOTEL

1ª Categoría
Tennis - Piscine particulière
PASEO MARITIMO
Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

S'ARRACO

CONFIANZA - CASA PRIMA - SEGURIDAD
Antonio ALEMANY SERRA
Sucesor
Construcciones generales
Chalets modernos
Presupuesto para correspondencia
S'ARRACO

* **ROGAMOS A NUESTROS CORRESPONSALES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 20 DE CADA MES. GRACIAS**

PALMA

* Tras breve enfermedad, falleció después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica nuestro muy estimado amigo don Miguel Seguí Serra, propietario de las galerías "Comercial Seguí" de Ca'n Pastilla.

El extinto baja al sepulcro a los 57 años de edad, rodeado del cariño de los suyos y de la estima y consideración de cuantos en vida le trataron. Por la bondad de su carácter y por su probidad en el ejercicio de sus actividades comerciales, se había granjeado muchas amistades y simpatías entre las que su muerte ha sido muy sentida. E. P. D.

Al elevar una oración por el eterno descanso de su alma, enviamos a su apenada esposa doña Margarita Miró, hijos Miguel y Pedro, hermanos Bernardo, María, Catalina y Juana, hermanos políticos, sobrinos y demás familia, el testimonio de nuestro profundo pésame.

* El pasado mes de junio fue terminada la ampliación de mil nuevas líneas en la central telefónica de nuestra ciudad.

* El portaaviones más grande y más moderno del mundo, el "América" fondeó en aguas de nuestra bahía. Era la primera vez que este flamante, joven y poderoso buque de guerra nos visitaba y su permanencia en nuestra isla fue de ocho días.

* Estuvo en nuestra ciudad el ex-rey de Italia Umberto de Savoya. Más de 500 italianos le tributaron un homenaje.

* Con grandioso éxito y bajo la dirección de Mr. L'Abbé Delsinne "Les Petits Chanteurs a la Croix de Bois" actuaron en el Templo del Convento de Santa Margarita, ante un lleno imponente.

* Lynda Johnson, hija del Presidente de los Estados Unidos, pasó unas vacaciones en Mallorca.

* Tres veces más de afluencia de público que en 1965 registró este año la Feria de Artesanía y Turismo que acaba de celebrarse en Palma.

* Ramón Coll, el joven y gran pianista mallorquín, dio recientemente con gran éxito tres recitales en el Festival Tchaikovsky de Moscú.

* Una fuerte agrupación de la Marina de Guerra Española atracó y permaneció varios días en el arsenal de San Carlos.

* El Alcalde de nuestra ciudad señor don Maximo Alomar estuvo unos días en Dinamarca, donde había sido invitado por el Alcalde de la Villa Real de Copenhague, señor Paul Femmenberg, gran amigo de Mallorca, donde pasa cortas temporadas. Durante su estancia en dicho país, el Sr. Alomar asistió a la inauguración de la exposición del pintor Joan Miró.

* Con gran solemnidad y brillantez se celebró la festividad que el Frente de Juventudes dedica todos los años a su patrón San Fernando. En la Basílica de San Francisco fue celebrada una solemne misa a la que asistieron las Primeras Autoridades, que fueron recibidas por el Delegado Provincial de Juventudes, don Juan Sastre Soler.

* En un solemne y brillante festival celebrado en "Tagomago" fueron respectivamente proclamadas "Miss Baleares 1966" y "Miss Mallorca 1966" las señoritas María del Carmen Molina y la señorita Magdalena Mir.

* Doña Catalina Ordinas Vich, la abuelita de Mallorca cumplió 105 años el 8 del pasado mes de junio y el 19 del mismo mes, fue objeto de un entrañable homenaje en Establiments, donde reside doña Catalina se pasea aún, sin ayuda de bastón ni de nadie. ¡Molts anys!, abuelita.

* En la postulación del "Día Nacional de Caridad" que tuvo lugar en nuestra ciudad, fueron recaudadas más de 1.500.000 pesetas, o sea una 35 por ciento más que el pasado año.

* En Filadelfia, muchachas americanas interpretan, al son los cien profesores de una orquesta sinfónica, bailes populares mallorquines ante miles y miles de espectadores.

Esta Agrupación de Bailes Mallorquines en Filadelfia ha sido creada en Filadelfia por la señora Ana Criss Roth, excepcional bailarina.

* El joven artista-pintor Juan-Miguel Roca Fuster, que no hace mucho vimos una exposición en las Galerías de Arte Griffé y Escodá y de la que guardamos un buen recuerdo del valor de la obra presentada, ha sido recientemente galardonado con un accésit en el Gran Premio San Jorge, convocado por la Excm. Diputación de Barcelona.

Y, en el V Salón de Primavera del Ateneo de Mahón, acaba de obtener la Medalla de Mérito por su óleo "El Monje pinós".

Reciba el joven valor de la pintura actual Juan Miguel Roca Fuster, nuestra más cordial y sincera felicitación.

ANDRAITX

* **Gratas noticias de Andraitx.** — Leyendo los periódicos de Palma hemos sabido que nuestro amigo y distinguido Profesor don José Enseñat Alemany ha sido nombrado "Caballero de Cervantes" distinción que la Asociación Cervantina de Esquivias le ha otorgado como premio a la labor que realiza nuestro ilustre paisano en pro del recuerdo del inmortal "Cervantes". Felicitamos cordialmente al paisano y nos alegramos de sus triunfos.

* Con mucho gusto damos la noticia de saber que el joven Matias Enseñat Massot tras brillantes notas obtenidas en los exámenes efectuados últimamente en la Escuela Oficial de Náutica de Barcelona ha ganado el título de Piloto de Marina Mercante, evidente demostración que entre los jóvenes andraitxoles los hay que descuellan en el sector que actúan con vocación.

Al felicitarle lo hacemos extensivo a sus padres, abuelo y demás familiares.

* En el Instituto Ramón Llull de Palma se celebraron exámenes, y en

A VENDRE, VILLA, ANDRAITX, MALLORCA

Bonne construction: 6 pièces et cuisine, Terrasse ombragée, Jardin — Garage — Citerne et puits — Confort à installer. Prix: 60.000 n. F. Ecrire: Abbé Joseph Ripoll, 76 — TANCARVILLE, qui transmettra.

ellos han sido aprobados para el Ingreso de Bachillerato los muchachos de esta Villa Pedro Massot Alemany, Guillermo Pieras Serre y Bartolomé Alemany Terrades. Damos la enhorabuena a los pequeños estudiantes, deseándoles continúen con éxito.

* Hemos sabido que en recientes oposiciones a ingreso en el Magisterio Nacional de Baleares han sido aprobadas y propuestas para ocupar plaza las señoritas Francisca Vicens Enseñat y Bárbara C. Torrens Barceló.

Felicitamos con gusto a ambas jóvenes haciéndolo extensivo a sus padres don Julián Vicens y doña Francisca Enseñat y don Gabriel Torrens y doña Isabel Barceló.

* En el arrabal de "Sa Coma" el pasado mes de Mayo se estuvieron celebrando atos en conmemoración del mes de María siendo dicho sitio visitado por muchas personas del pueblo. El último día del mes con una nutrida procesión de fieles y curiosos, el magnífico esplendor de muchas antorchas y cantos alusivos a dicha fiesta, la Inmaculada Virgen fue trasladada a la Iglesia Parroquial.

Antiguamente se celebraba el Mes de María en varios sitios de la población con unos improvisados y caprichosos "Betlems", resultando muy alegres y divertidos porque después de los cantos a la Virgen, se formaba un animado baileteo amenizado por las melodiosas voces juveniles que producían un delicioso ambiente de armonía y satisfacción popular.

* Fue celebrada con toda solemnidad la procesión del Corpus Christi que con extraordinaria concurrencia desfiló por las calles del pueblo que estaban adornadas con flores y ramos de mirto, y en muchos balcones lucían hermosas colgaduras.

Las Autoridades locales presidían el Cristiano acto en el cual había muchos hijos de esta villa con residencia en otras poblaciones a quienes deseamos que su estancia en el pueblo les sea grata.

* El sábado 11 fue inaugurado el nuevo local de la Sucursal del "Crédito Balear", situado en la Plaza de Pou, 6. El acto fue bendecido por el señor Ecnómo estando presentes las Autoridades locales y distinguidas personalidades de la villa y de Palma.

Después fueron todos obsequiados con un exquisito y espléndido lunch servido por el acreditado Cafe Nacional, con la hábil dirección de los hermanos Gabriel y Matias Tomás.

* Se encuentran en esta villa nuestros amigos don Pedro Antonio Mandilego y su señora Catalina Alemany, que igual que su hijo Jaime y su señora Antonia Bauzá y su hijito, han llegado procedentes de los Estados Unidos.

Ambas familias disfrutan con sus familiares y amistades residentes en Andraitx, Paguera y Palma con quienes están muy bien relacionados y son muy apreciados.

* También hemos sabido que llegó procedente de Estados Unidos la señora Catalina Servera, viuda de Gabriel Covas, acompañada de su nietecita, deseamos que su estancia en Mallorca les sea grata.

* De Barcelona llegó la señora Isabel Flexas, viuda de Bosch, con su sobrino Mateo Alemany. Sean bien venidos ambos.

* Después de una breve temporada por estos lares, han salido hacia Francia el amigo Baltasar Covas y su señora esposa. Les deseamos salud y buen viaje.

* Los esposos Bartolomé Massot y Magdalena Alemany, han visto aumentado su hogar con una hermosa niña a la cual se le pondrá el nombre de Herminia. Salud y felicidad amigos.

* El matrimonio Isabel Mandilego y Adelardo Massip están de enhorabuena con el nacimiento de su primogénito niño. Nos alegramos con la alegría del bisabuelo, abuelos y demás familiares.

* Hemos sabido que el amigo y muy notable escritor Baltasar Porcel estuvo unos días disfrutando con la contemplación de algunas bellezas naturales del Término de Andraitx, legítimo nombre de su pueblo natal. No tuvimos el gusto de charlar con él, pero creemos que se habrá ido contento como es nuestro deseo.

* La noche del 10 del corriente mes en el Salón de Sesiones del Ayuntamiento de esta villa fueron aprobados los estatutos para constituir la Asociación de Cabezas de Familia. El acto fue presidido por don Guillermo Sureda, Sub Jefe Provincial del Movimiento acompañado por el señor Alcalde, don Bartolomé Pujol, el Presidente de la Federación Provincial señor José Enseñat, el Delegado Local señor Pedro Juan Palmer y otras Jerrarquías Provinciales y Locales. La numerosa concurrencia que llenaba dicho salón demostró entusiasmo e interés en poder ayudar a resolver algunos problemas de carácter local que si no es con la comprensión de la mayoría es muy difícil. La Directiva será nombrada en una reunión convocada a este efecto, y deseamos que su labor sea fructífera, pero... hay que esperar.

* Escoba en mano el sábado pasado tres "mandonas" del pueblo hacían comentarios referentes a la Asociación de Cabezas de Familia mientras movían con brusquedad la escoba. Un aldeano que pasaba despaacio oía la conversación, contó el caso a un amigo y éste le dijo. No se si tendrán cabida en esta Asociación las mujeres, pero creo que deberían tener porque en algunos asuntos interesantes del pueblo es conveniente contar con ellas.

* Patrocinadas por el Ayuntamiento de la Villa se están haciendo los preparativos para celebrar las tradicionales fiestas de San Pedro que durarán 5 días; Es de esperar que Andraitx le dará a dichas fiestas la popularidad y realce que requieren por su antigua simbolización, aunque sean renovadas en parte como la época requiere también. Salud y felicidad deseamos a todos, y en el próximo número daremos de ello informes.

* El sábado 28 del pasado mes en el Templo Parroquial de esta Villa espléndidamente adornado para este acto celebró la Primera Comunión el niño Francisco Javier Simó Pujol.

Después de la ceremonia religiosa los numerosos invitados se dirigieron al Bar Balear donde fueron obsequiados con un exquisito lunch.

Al felicitar al niño lo hacemos extensivo a Don Francisco Simó, Administrador de Correos de este pueblo, a su señora esposa Anita, abuelo Don Miguel Pujol, muy distinguido Veterinario, (hoy retirado por su edad), y demás familiares.

* Durante el mes de Mayo nacieron en Andraitx, 3 hembras y 2 varones, y fallecieron 6 hembras y 1 varón.

* Se ven por las calles varios perros sueltos con, y sin bozal levantando la pata trasera delante cualquier esquina o otros sitios en los cuales dejan muestras que producen desagradable afecto. Creo justo que quienes necesitan perros por sus necesidades o gustos los tengan, pero deberían de evitar que con sus perreras molestasen a las personas ajenas. En este y otros asuntos no se atiende debidamente a los pregones aunque se oigan los toques de corneta.

* En el Castillo de "Son Mas" se celebran bailes desde las 9 hasta las 12 de la noche a los cuales concurren muchos elementos jóvenes del pueblo y de sus cercanías. El sitio es muy hermoso, es de esperar por lo tanto que este verano continuarán efectuándose dichas fiestas con máximo éxito, estos son nuestros deseos.

* A la edad de 84 años y después de recibir la Bendición Apostólica, falleció Doña Antonia Pujol Alemany. D.E.P.

Damos nuestro pésame a su esposo Pedro Enseñat, hijas Antonia y María, hijo Antonio y demás familiares.

A su entierro que se efectuó el 22, concurren muchos vecinos de la Villa y sus contornos en los cuales era muy conocida la finada.

* El miércoles 25 del pasado falleció Don Miguel Mestre Veñy a la edad de 39 años. E.P.D. Damos nuestro pésame a su señora esposa, hijo y demás familiares.

* En la mañana del viernes 5 del corriente recibimos la triste noticia del fallecimiento del estimado ami-

go Don Bernardo Ferragut Flexas a los 56 años de edad. Después de larga enfermedad cuando parecía haberse restableciéndose empeoró, y a pesar de los cuidados de la familia y el poder de la ciencia no se pudo evitar el fatal desenlace. Desde hace muchos años residía en Palma y era propietario de la Imprenta Ferragut, pero visitaba con frecuencia a esta Villa donde tenía muchas amistades que lo apreciaban por su honradez y buen trato. La tarde del mismo día su cadáver fue trasladado a Andraitx y en la Parroquia se cantó un responso en sufragio de su alma al que concurrieron muchísimos vecinos. E.P.D. el finado y recibían su señora esposa Catalina Oliver, parientes políticos Pedro Antonio Oliver y Antonia Pujol y demás familiares, la expresión de nuestro muy sentido pésame.

* El día 12 de este mes falleció en esta Villa, Doña Ana Jofre Moner (des pisos), a la edad de 76 años. A su funeral asistió una muy nutrida concurrencia. Damos nuestro pésame a sus hijos Matías y Margarita, hijos políticos, nietos y demás familiares. E.P.D.

* El lunes 20 del corriente, víctima de muy penosa dolencia, falleció en esta Villa el Sr. D. Pedro Juan Castell Palmer (conquet), a los 61 años de edad. E.P.D.

A su funeral asistió mucha concurrencia por ser el finado muy apreciado por cuantos tuvieron tratos con él. Damos nuestro sentido pésame a su señora esposa Doña Antonia Alemany Enseñat, hijas Magdalena y Antonia, hijo político Don Jaime Pujol Moner, nietecito y demás familiares.

Fiestas de San Pedro en Andraitx

* Aparte de la información que el corresponsal dará en el número siguiente, creo bien dar cuenta del acto de Patinaje Artístico realizado por el "Club Olmos, de Palma" la tarde del 26 del corriente mes en la Pista Municipal de esta Villa con motivo de las Fiestas de San Pedro.

FACILITEZ NOTRE TRAVAIL
EN NOUS ENVOYANT
VOTRE COTISATION

Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »



177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39
160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34
LE HAVRE

LOCATIONS D'AUTOCARS 10 A 61 PLACES

SEJOURS ET VOYAGES ORGANISES

BILLETS TRAIN

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)

Tenía noticias que dicho Club era uno de los más rutilantes de España por la gracia, vivacidad y variedad de sus artísticos actos, y hoy tuve el gran placer de presenciar tal evidente verdad por su labor como número especial en el programa de dichas fiestas.

Los artistas que forman el magnífico grupo son unas niñas y varios jóvenes de ambos sexos que con su agilidad en los bailables y la sonriente expresión de sus rostros le dan a la fiesta un ambiente embelesador.

Acompañado de un amigo recorri los alrededores de la pista y solo oímos elogios y alabanzas.

Es de lamentar que el pueblo no haya correspondido con mayor asistencia a tan simpático acto, en parte puede haber contribuido a este fallo, la poca propaganda que de esto se había hecho. De paso diremos también que la presentación escénica no merece ser comentada.

Estaban presentes el Sr. Alcalde y otras Autoridades locales y muchas niñas y niños.

Felicito a la Comisión Organizadora por el acierto de incluir este número en el programa, y vaya también nuestro sincero y expresivo aplauso a todos los Artistas que forman tan valioso conjunto.

Perico y X.

ALGAIDA

* **El Corpus en Algaida.** — Es, sin lugar a dudas, la festividad del Corpus el máximo esplendor y singular importancia en nuestro pueblo de Algaida. En tan señalado día, la iglesia parroquial luce sus mejores galas, y los fieles asisten a todos los actos en una ofrenda de amor. Durante el presente año se siguieron las ceremonias religiosas: oficio, sermón, adoración, con reverente unción pero la nota destacada, como siempre, la constituyó la procesión.

* **Premio Escolar.** — En un Concurso organizado por Radio Popular de Mallorca bajo el lema: "Mi villa es así" nos es grato consignar que obtuvo el premio perteniente a nuestro pueblo, la niña María Bibiloni, de 14 años, alumna del colegio de la Consolación de ésta, por su meritorio trabajo por el tema indicado.

* **Sociales.** — Han contraído matrimonio en esta iglesia parroquial, últimamente, los jóvenes de ésta:

—Don Benito Cantallops Tous con la señorita Margarita Oliver Oliver.

—Don Pedro Martorell Coll con la señorita Antonia Trobat Gelabert.

—Don Miguel Puigserver Oliver con la señorita Francisca Fullana Pujol.

—Don Bartolomé Verger Bauzá con la señorita Isabel Ribas Roca.

Y don Martín Martorell Jaume con la señorita Jaimeta Fiol Puigserver.

* **Misas del Sábado.** — En Algaida se han iniciado la celebración de misas en sábado por la noche para el cumplimiento dominical.

* **Trágico accidente.** — Con verdadera consternación relatamos el fatal accidente acaecido días pasados en nuestro pueblo que costó la vida al joven Nicolau Ferragut de 21 años y dejando herido con varias contusiones a su compañero Guillermo Cres-

pi Juan el que afortunadamente sigue mejorando.

El accidente de tráfico tuvo lugar en la calle Héroes de Manacor de Palma.

Algaida ha vivido unos días de luto e intenso dolor dada la personalidad del joven fallecido que gozaba de la estimación y simpatía de todos los vecinos por su buen carácter y afable trato.

J. Pou

ARTA

* La Asociación de Amigos de los Castillos se ha propuesto restaurar el antiguo recinto fortificado de San Salvador, de nuestra villa.

* El simpático vecindario de nuestra hermosa Colonia de San Pedro tiene ya luz eléctrica. Han sido ya electrificadas unas treinta viviendas, a las que paulativamente se incorporará todo el vecindario.

* Para incorporarse a su nuevo destino de Secretario del Juzgado de Paz de La Bisbal (Gerona) ha cesado como Secretario del Juzgado de Paz de nuestra villa, don Francisco Veny.

Le deseamos un feliz viaje y mucho acierto en su nuevo cargo.

* En la "Fuente de la Villa" ha sido descubierto un pozo, cuyo caudal de agua potable es de 40 mil litros por hora. Con el caudal de los dos pozos que se hallan actualmente en servicio que entre ambos es de 35 mil litros por hora, se espera que el problema de agua potable en nuestra villa quedará temporalmente resuelto.

BINISALEM

* También en Binisalem y haciendo uso de la autorización de la Santa Sede, ha entrado en vigor la misa sabatina que se celebrará en la parroquia a las ocho de la tarde, para el cumplimiento del precepto dominical. La medida ha causado general satisfacción.

* El Dr. don Jaime Cerdá, dio una interesante conferencia, que con anterioridad hubo de ser aplazada en la Sala de Espectáculos del Centro Social ante una distinguida concurrencia, sobre el tema "Primeros auxilios a heridos graves".

Previamente fue proyectado un documental en color sobre dicho tema, cedido gentilmente por el Gobierno del Canadá.

* En la plaza Rubinas, hubo un incendio sin importancia en cuanto a magnitud y pérdidas materiales. Sin embargo debemos hacer constar la rotura de un brazo, cosa lamentable, que sufriera el Guardia Civil Sr. Reynés, que en su afán de extinguir cuanto antes el siniestro y en el cumplimiento de su deber, prestando atención sin límites, sufrió la caída que le causó la lesión.

* Al igual que en anteriores trimestres los maestros de la localidad acudieron al Centro de Colaboración Pedagógica que convocó el Inspector de Zona Sr. Suñer.

En él se dieron toda clase de normas para la buena marcha de la Escuela Graduada, aparte de discutirse sobre los nuevos cuestionarios que definitivamente entrarán en vigor el próximo curso escolar para una mejor estructuración de la enseñanza española y que constituyen un paso decisivo en la labor pedagógica.

* Con excelentes notas ha aprobado el primer curso de Magisterio la estudiosa joven Margarita Juana Jaume Ureña, hija del aparejador Municipal Don Juan y de su señora esposa Doña Luisa Ureña.

* Continúan las actividades en Binisalem, actividades de toda índole, tanto en lo recreativo como en lo cultural y deportivo.

Jaime MARTI G.

BUGER

* En la iglesia parroquial de San Pedro de Búger, y durante el funeral en sufragio del alma de don Pedro Rotger Capó, cantaron entre otras oraciones la Misa de Requiem, el sensacional coro infantil de "Les Petits Chanteurs á la Croix de Bois" de París.

Los comentarios entre los presentes han calificado al Coro de "Les Petits Chanteurs á la Croix de Bois" de París como uno de los mejores coros infantiles oídos en nuestro tiempo.

* Hace unos meses se sembraron las más diversas plantas las que des-

pues de los meses de invierno han florecido y han convertido los alrededores de la iglesia parroquial y "es Lloc Sagrat" en unos bellos jardines.

En el lugar denominado y conocido como es "Lloc Sagrat" se instalará en breve un parque infantil. Se encuentran ya allí, los primeros andamios, trampolines y otros materiales de diversión.

* D. Pedro Antonio Rotger Capó, falleció, contaba 95 años de edad y era el vecino más anciano del pueblo.

Participamos a sus familiares y amistades nuestro más sentido pésame.

* En la urbanización turística de "Es Pujol" impera la calma y tranquilidad que caracteriza aquellos parajes y que es habitual a pesar de que ya casi la totalidad de los chalets estén ocupados. Son distintas las nuevas construcciones en marcha.

A pesar de lo pequeña que es esta colonia turística se puede calificar como un verdadero alarde de belleza que singulariza con el bello paisaje que se enclava.

* Sin duda alguna el agua potable es la riqueza pública "n.º 1" ahora más que nunca se puede dar una idea de la cantidad de beneficios que proporciona.

En esta época del año en que el calor es el accidente meteorológico más sobresaliente, el agua se hace imprescindible y en muchos lugares la falta de ella se convierte en un grave problema. Sin embargo, los habitantes de esta villa consumen toda la que necesitan sin temor a que se agote, cabe decir también que muchos de ellos se permiten el lujo de regar los jardines de sus casas y también algún que otro huerto pequeño al que le llega la red general, otros hay que hacen la instalación por su cuenta para que el apreciado líquido les dé vida a las hortalizas que tienen en las afueras del pueblo. En una palabra se puede decir que se obtiene el máximo rendimiento.

Lorenzo SIQUIER

BUÑOLA

* El primer "síntoma de fiebre" de construcción de viviendas, motivado por la necesidad de las mismas en el pueblo fue dado en la Corporación Municipal. El Magnífico Ayuntamiento proyectó la edificación de un grupo de viviendas de renta limitada en el mismo corazón del pueblo. En la calle Letra E, 18 viviendas o pisos fue el primer bloque, la primera edificación en serie. De ello hace dos o tres años. Tiempo después ya levantaba pleito para la adjudicación de un nuevo bloque. Pero mientras se preocupaba en construir un grupo de cuatro viviendas para los Maestros de las Escuelas Nacionales edificación que se hizo en los mismos terrenos escolares, adjuntamente al bloque de aulas de enseñanza.

Finalizó el plazo de presentación de presupuestos, fue adjudicada la construcción del nuevo bloque y hoy —hace unas semanas— finalizaron las obras. Un nuevo bloque —también de 18 viviendas— quedó edificado en los terrenos escolares, adjunto del

Cuartel de la Guardia Civil. Para dicho bloque de nuevas viviendas fue abierta la calle que da entrada por la de San Mateo —junto a la misma Plaza Mayor.

La fiebre de la construcción hizo furor además entre las empresas particulares. Grupos nuevos se van edificando en el Paseo Antonio Estarellas, así como en otros puntos del casco urbano, carretera de Orient, etc.

Y no tan solo se edificaron ya viviendas, pisos sino que incluso se determinó por una "Nueva Urbanización". Tal fue —hoy se va haciendo realidad— la Urbanización "Es Garrigó", por iniciativa de la Empresa Constructora Juan Borrás.

Unas cuarenta parcelas fueron vendidas con una facilidad absorbente. Hoy se levantan ya chalets recién contruidos. A líneas nuevas y modernistas.

Es más, se van vendiendo ahora también, parcelas alrededor de la citada Urbanización.

Se nota que el pueblo crece. Atrae a los extraños. Es en verdad que nuestro pueblo es lugar privilegiado.

Se habló hace como un año de una gran Urbanización proyectada por una firma alemana. Incluso se sabía y hubo tratos de compra en los terrenos determinados, si bien todavía la realidad no llegó a su momento.

CAMPANET

* El próximo pasado día 1 de Junio en la Iglesia Parroquial de San Miguel de Campanet tuvo lugar el enlace matrimonial de la señorita María Jesús Femenía, sobrina del Corresponsal de "PARIS-BALEARES" en nuestra villa, con el joven Veterinario D. Guillermo Palou Rebasa.

Los recién casados efectuaron un viaje de luna de miel por diversas ciudades de la Península.

¡Muchas felicidades a los noveles esposos!

* Los consortes don Miguel Oliver, Maestro Nacional y doña Antonia Bennasar han visto alegrado su hogar con el nacimiento de su primer hijo.

A las muchas felicitaciones recibidas unimos la nuestra muy cordial.

* El día 26 de Junio contrajeron enlace matrimonial en la iglesia parroquial de Campanet la señorita María Pons Serra y don Pedro Vilanova Bisquerra, activo corresponsal de "Fiesta Deportiva", en Inca. ¡Enhorabuena y eterna luna de miel!

Pepe

FORNALUTX

* L'Ecrivain Alan Sillitoe passe des vacances chez nous. — L'écrivain anglais Alan Sillitoe, un des pionniers du mouvement littéraire connu sous le nom de "jaunes en colère" qui inspira en 1956 et en 1960 le livre Cinéma de Reisz de Richardson, passe trois mois de vacances dans notre village. Mr Sillitoe est l'auteur de "Samеди Soir, dimanche matin" et de "La Solitude du coureur de fond", dont la traduction française a été faite par Henri Dégrove aux éditions "le Seuil", de Paris. Comme collaborateur de l'Hebdomadaire "Soller" j'ai eu l'honneur de interviewer, en compagnie de Mathias Oliver Castagner et de Jacques Oliver, ce phénomène

CONFITERIA FABRICA DE TURRONES DAUNER

25, rue de l'Argenterie

Perpignan (P. O.)

Jijona, Alicante, Mazapanes, Toledos, etc.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898

de la littérature anglaise dont le premier livre "La mort de William Posters" a été même traduit en notre langue catalane par Raymond Folch i Camarassa. Certes, si je dois être franc, je ne suis pas de ceux qui admirent le style de Sillitoe. Je le trouve trop cru. A mon point de vue, il me semble qu'on peut lui appliquer l'article de notre Secrétaire Général "Modes, dépravations... et compagnie" parut au mois de juin. Néanmoins j'admire sa grande franchise.

Né à Nottingham en 1928, dans le sein d'une famille ouvrière de la même ville, il connut de très près la vie des usines, pour avoir travaillé dès l'âge de 14 ans dans une fabrique de bicyclettes. Les personnages de Sillitoe qu'il dépeint dans ses livres sont des personnages ouvriers, natis comme lui des bourgs de Nottingham.

Sillitoe, dont les livres ont mérités les éloges des plus fameux critiques littéraires d'Europe, m'a raconté que sa vocation d'écrivain s'était révélée pendant ses années de service militaire qu'il passa dans un hôpital. Pendant dix ans il du travailler dur pour qu'on accepte de lui imposer un livre. Finalement en 1958 on lui accepta "Samedi Soir, dimanche matin" qu'il écrivit pendant son séjour à Soller. Aujourd'hui le roman qui donna vie à l'ouvrier Arthur Seaton; un buveur de bière invétéré, dont la passion pour la boisson et les femmes est manifeste; a été traduit dans 14 langues, inclus ture et hébreu et c'est Karel Reisz qui en 1960 le lança avec la même titre au Cinéma. Richardson devait en faire de même en 1963 pour "La Solitude du Courreur de fond". Autodidacte, Alan Sillitoe s'inspira d'auteurs comme notre Albert Camus —dont la mère était originaire de Minorque— Hasek ou Conrad Il a hérité de ces auteurs le goût de l'existencialisme, l'amour de la liberté érotique et le mépris de ce que les intellectuels de gauche appellent les gloires inutiles.

Actuellement, Mr. Sillitoe profite de son séjour dans notre village pour écrire la suite de son dernier roman "La mort de William Posters" qui portera le nom de "A tree on fire" (Un arbre en flamme) En même temps il pense pouvoir se dédier à rédiger avec la collaboration de son épouse —une poétesse anglaise appelée— Ruth Fainlight, une antologie sur les poètes anglais.

Bien que je ne compare pas les points de vue de cet écrivain sur la religion, la famille et l'amour, désirant être fidèle à l'esprit de tolérance et de charité chrétienne, je lui souhaite un agréable séjour à Fornalutx.

* La Fête Dieu a été célébrée avec solennité et comme de coutume à la grand'messe, les notes joyeuses de l'hymne national espagnol ont accompagnées le moment de l'élévation.

* Mrs. Bernard Sastre, Antoine Castaner, Benoit Barceló et Antoine Mayol sont revenus enchantés de leur voyage à Rome, qu'ils firent à l'occasion de la 1^{re} Ulteya mondiale des "Cursillos de Cristiandad".

* Le 21 mai 1966 est mort à l'âge de 63 ans, muni des sacrements de l'Eglise, notre ami Mr. Antoine Vicens Mayol (a) Xinet. Fils d'une famille de paysans distingués, il remplaça son père à la gérance de la ferme dite "Moncaire".

Doté d'une culture général et du don des gens, ainsi que d'une distinction innée il su se gagner la confiance de ses patrons et les sympathies de nombreux amis. Dernièrement Mr. Vicens était l'administrateur des fermes dites "Bellveure", de Binissalem et "Son Torrella", d'Escorca. A sa veuve Françoise Ripoll Puig (a) Estanyera, à ses filles Marie de Lluç et Catherine, à ses frères et soeur Catherine, Jean, Barthelemy et Sébastien ainsi qu'à toute la famille nous présentons nos condoléances émues.

* Une petite opportunité aux futurs valeurs intellectuels. — Il est fort commode de publier un ouvrage du à la plume d'un intellectuel consacré. On ne risque presque rien et c'est même souvent un honneur. Néanmoins quand il s'agit de jeunes encore inconnus la tâche est plus difficile. Les vers qui suivent sont dus à un de mes camarades de travail, Jean Vigo Campins, originaire de Soller. Je ne suis pas qualifié pour prophétiser si Vigo, qui est le fils posthume d'un caporal-chef de la marine espagnole de guerre, mort en acte de service, sera oui ou non un poète consacré. Peut être s'orientera-t-il vers la musique, goût qu'il hérita de sa propre mère. Je vais me contenter seulement de lui entr'ouvrir une fenêtre dans les colonnes de PARIS-BALEARES pour qu'il ait l'occasion et l'opportunité de faire connaître ses talents littéraires. Une aide bien pauvre, si l'on a en compte que je ne suis même pas journaliste atitré, mais que Jean Vigo saura apprécier et profiter pour son perfectionnement. Aujourd'hui beaucoup de jeunes, qui non pas eut le bonheur de poursuivre des études supérieures, ratent leur vocation parce que j'ai souffert moi même, dans ma propre chair, cette expérience que je souhaite à Vigo et à tous ceux qui sont doués pour le roman, la musique ou la peinture; bonne chance, et en avant. Il est fort probable que les vers qui suivent n'ont aucune grande valeur littéraire; ils démontrent, par contre, la sincérité de leur jeune auteur (19 ans) et la volonté de survivre de la part du lyrisme néoromantique.

"Plor una mica i l'ànima plora
Una pedra he trobat, allà al camí
Damunt tenia sang,
Sang fresca
També hi havia un arbre,
Un arbre que abans era vert
S'ha secat.
Un rosar que era molt bell
Creixia a casa, al jardí
El jardí ha quedat totsol
El rosar s'ha secat"
(Je pleures un peu et l'âme pleure.)

re. Une pierre j'ai trouvée, la-bas au bord du chemin, elle avait du sang dessus Du sang frais. Aussi il y avait un arbre. Un arbre qui avant était vert, il s'est séché. Un rosier que était très beau il poussait à la maison, au jardin. Le jardin est resté tout seul. Le rosier s'est séché.

* Lecteur: S'instruire c'est s'enrichir.

L'ASSOCIATION NE VIT QUE
PAR L'APPORT DE
SON JOURNAL...
AVEZ-VOUS REGLE VOTRE
COTISATION?

chire. — Sachez que la Délégation du ministère de l'Information et du Tourisme de Tarragone pense organiser des classes radiophoniques en langue catalane à travers les ondes de "La voz del mediterráneo". L'information a été prise sur le "Diario de Mallorca" du 24 avril 1966.

* Centre Supérieur d'apprentissage, qui sera inauguré prochainement sera le plus importante d'Espagne avec 3.000 internes et 6.000 externes.

* Sachez que le jury qui était chargé de juger à Michel Reynaldo Porlan, le meurtrier de Françoise Garrido Perez, était présidé par le président de l'Audience provinciale Mtre. Ignace Summers Isern avec la collaboration des magistrats Louis de la Torre, Otton Joseph Mario Déan et Juan Pascual Salvà. Reynaldo passa devant la cour de justice de Palma le 25 mars. Il fut condamné à mort et le cas se trouve en mains du Tribunal Suprême.

* Sachez que le 19 juin eut lieu à Perpignan la remise par les autorités Majorquaines à celles du Roussillon d'une statue du roi de Majorque Don Sanche pour mettre sur sa tombe. A cette occasion le président du Conseil Général des Balears Mr Raphael Villalonga et le Président du Patrimoine National Artistique, notre compatriote Gabriel Alomar prononcèrent, à l'Hotel de Ville devant le maire de Perpignan Mr Audy, le préfet Mr Fresno et l'évêque Mgr Bellevet, des discours en Majorquin. Sachez que notre cure l'abbé Christophe Trias Serra a décidé mettre en pratique ce que dit le Concile au sujet de la liturgie et des services religieux en langue maternelle. A partir de maintenant les messes célébrées dans notre paroisse seront dites sauf le dimanche soir, en catalan, avec les changements linguistiques propres de l'île de Majorque.

* Corrections de fautes. — Dans notre chronique du moi de mai apparurent les fautes suivantes: ça serait pour ça serait; endalouse pour andalouse; enlevaten pour enlevaient; honnetete pour honnété; je cerai pour je serai; je pense pouvoir pour je je pense pouvoir; car si en pour car si on.

Après quelques mois passés avec leur famille sont repartis à Chateaurénard Mr Robert Pierrard, son épouse Marguerite Mayol (a) Penya et leur fille Marie Noel Jean Estades.

IBIZA

* Ha quedado terminada la nueva carretera que enlaza la general de San José a San Antonio con la playa de Cala Vadella.

* Según disposición del Ministerio de Educación Nacional, será creada una Escuela Graduada mixta de cuatro secciones.

* El Grupo Folklórico Infantil de San José tomó parte en una Jornada Infantil, en Palma, cuya actuación fue televisada en directo.

* Estuvo en Ibiza el Arquitecto de Construcciones Escolares don Cosme Vidal Vidal, para estudiar sobre el terreno la cimentación del Grupo Escolar que se va a construir en los

terrenos de "Sa Bodega" cedidos por el Ayuntamiento.

* Ha sido afinado y asfaltado el tramo de la carretera comprendido entre Santa Eulalia del Río y la playa de Calallonga. ¿Para cuándo el arreglo desde Calallonga a Nuestra Señora de Jesús?

* El Grupo Folklórico de la Sección Femenina de Ibiza actuó en la Plaza del Ayuntamiento de Perpignan, en el homenaje de Balears al Rey Sancho.

* El Excmo. y Rvdmo. Sr. Obispo de Ibiza Dr. D. Francisco Planas Muntaner, procedió a la bendición del Club y la Urbanización San Rafael.

Río Deiza

LA PUEBLA

* La huelga de marinos ingleses, ha manifestado un observador en Londres, determinó un alza en los precios de la patata debido a que Jersey no pudo lanzar al mercado londinense las mismas cantidades que en años anteriores. Jersey es el más temible competidor que tiene la patata mallorquina en el mercado inglés.

En el muelle de Palma zarparon 22 barcos con destino a varios puertos británicos.

La cantidad global de tubérculo exportado por Muro y Sa Pobla es de 18.456.725 Kgs. correspondiendo 859.800 Kgs. a la Cooperativa Agrícola de Muro y 17.596.925 Kgs. al comercio libre y a la Cooperativa Agrícola Poblense.

En los ambientes agrícolas de Sa Pobla se respira, en general, satisfacción por el éxito de esta campaña. El agricultor encuentra razonable el precio que se ha llevado en la campaña con una media de 5'50 pts. el kg. aproximadamente.

* Todos los pozos negros y las fosas sépticas serán sustituidas en breve por una moderna red de alcantarillado para la recogida de aguas residuales. Esta eficaz medida higiénica se hacía necesaria en Sa Pobla, donde casi todas las aguas residuales van a parar en pozos negros cuando no en el corral.



LLUBI

* **Tormenta.** — Durante la pasada tormenta, una chispa eléctrica dió en la antena de la televisión del Café Ca'n Tomás, incendiando el cable conductor y sufriendo desperfectos la citada antena y el aparato televisor. Gracias a Dios, no hay que lamentar desgracias personales.

* **Exámenes:** El pasado 21 de junio nueve alumnos de la Escuela Graduada efectuaron los exámenes para la obtención del Certificado de Estudios Primarios, siendo aprobados en su totalidad. A todos ellos nuestra enhorabuena.

* **Vacaciones:** Han regresado a nuestra villa la mayoría de los estudiantes que cursan en diversos Centros. Al parecer la cosecha de las "cucurbitáceas" es escasa. Les deseamos unas alegres y bien merecidas vacaciones.

* **Día Nacional de Caridad:** El día del Corpus Christi se celebró el Día Nacional de Caridad, recogiendo donativos por valor de 4.051 pesetas.

* **Obras:** Se está reparando la parte superior del campanario, que debido al "mal de piedra" y a la humedad, amenazaba ruína, con peligro para los transeúntes. Se tiene presente en la reconstrucción, el seguir en un todo la antigua y gótica estructura.

Igualmente se están ultimando las obras de renovación de la Casa Consistorial, habiéndose terminado la nueva fachada.

* **Festejos:** El pasado día 18, los "quintos" organizaron una verbena en la Plaza de José Antonio, la cual se vió concurridísima.

* **Alcaparras:** Hogaño la cosecha se presenta escasa, y el precio bastante bajo.

* **Nacimientos:** Benito Oliver Escalas. Rafael Vila Sansó. María Moragues Gomila. Antonio Cantarellas Munar.

* **Defunciones:** Magdalena Mulet (Des Cos). Antonia Gelabert Cladera (Simone).

Descansen en paz.

Nin

LLUCHMAYOR

* Falleció cuando solo le faltaban veinte días para cumplir 103 años, doña Jerónima Noguera Noguera,

siendo su muerte muy sentida en nuestra ciudad. E.P.D.

Resumimos nuestro sentido pésame a sus hijos y familiares.

Lluchmayor rindió, en prueba de gratitud y admiración, un homenaje al Reverendo D. Miguel Saiva Llompart, por su destacada labor y conocimientos prácticos de la arquitectura, escultura, dibujo, pintura y música.

* La Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos de Lluchmayor, ha organizado en colaboración con la Jefatura Agronómica de Baleares, una campaña intensiva contra el escarabajo del albaricoquero, que tantos estragos está haciendo en el referido frutal.

* De nuevo este año se reunieron en "Cas Buso" unos cincuenta soldados del reemplazo 1934, para celebrar una Comida de Compañerismo, que resultó excelente y completa. Durante tan hermoso acto, que organiza todos los años el popularísimo don Antonio Forteza (a) "Saliné", reinó la alegría, el buen humor y el espíritu de compañerismo, que por encima de todo preside y guía esta jornada. Dicho reemplazo abarca 83 mozos, de los cuales diez han muerto por enfermedad y uno solo en el campo de batalla.

A dicho acto asistió el Sr. Alcalde don Mateo Monserrat y el Director de la Banda Municipal, don Pedro Jaume. El Sr. Alcalde obsequió a los reunidos con una gran tarta adornada con el escudo de Lluchmayor.

MANACOR

* Durante su estancia en Mallorca, el Director General de Obras Hidráulicas don Virgilio Oñate, estuvo en nuestra ciudad al objeto de examinar sobre el terreno las posibilidades acerca de la construcción de un embalse de aguas para el suministro de la ciudad.

* En el Salón de Actos de las Casas Consistoriales, celebróse un homenaje a Antonio Mus y Antonio Parera, con motivo de sus recientes triunfos con las canciones "Tot ja es mort" y "Horabaixa de tardor". El simpático acto fue presidido por nuestro Sr. Alcalde don Jorge Servera y entre muchas otras personalidades asistentes al mismo, el Delegado de Cultura, nuestro buen amigo Cadet don Manuel Morales Pérez.

* Por los vecinos del caseró de "Sa Massia" ha sido donado a las Hermanas de la Caridad que residen en aquella barriada de casas y atienden a los enfermos, un automóvil Seat-600, a fin de que puedan cumplir su misión con mayor facilidad.

* Los señores Morales-Santandreu obsequiaron a todo el personal de "Perias Manacor" con una selecta merienda con motivo de sus bodas de plata matrimoniales.

A las muchas felicitaciones recibidas por don Manuel y dona Petra, unimos la nuestra muy cordial y sincera.

* Han sido colocadas en diferentes puntos de la ciudad nuevas y modernas farolas. Son de largo soporte metálico y lámpara de vapor mercurio.

MURO

* Sufrió una intervención quirúrgica con excelente resultado el niño Juanito Vanrell Mas, hijo del Alcalde de nuestra villa. Le deseamos un pronto y total restablecimiento.

* A 12'80 pesetas el kilo se ha vendido en Londres este año la patata de Muro y Sa Pobla.

* Han sido colocados varios discos de señalización en las calles de Antonio F. Mulet y Buenos Aires, en los cruces con las carreteras de las Marjales.

* Ha sido nombrado para el cargo de Secretario de nuestro Ayuntamiento don Miguel Pujadas Grau. Enhorabuena.

* Por la Brigada de obras del Municipio, se está procediendo a la reparación de varias calles de esta localidad.

MANCOR DEL VALLE

* El pueblo de Mancor, estaba en deuda con la que durante 28 años ejerció el cargo de Maestra Nacional en el mismo, doña Margarita Sintes Carbó, la cual, si bien nacida en Villacarlos (Menorca) al cabo de los años llegó a considerarse una mancorense más y con doble motivo, ya que durante dicho periodo contrajo matrimonio con un hijo de la localidad, no teniendo descendencia.

Estando en ejercicio de su ministerio, contribuyó con sus esfuerzos y ayuda a que seis alumnas suyas obtuvieran el título de Maestras de 1.ª Enseñanza, costeando además de su pecunia particular un profesor de música que venía expresamente al pueblo para enseñar a las alumnas que lo desearan y tuvieran aptitud para ello.

Posteriormente, el día 18 de marzo de 1925 y después de un largo periodo de espera y desvelos por su parte, juntamente con otras personas de la localidad, vio realizados sus deseos de que el pueblo de Mancor se constituyera en Municipio, por pertenecer entonces al de Selva, hecho que celebró con gran alegría y fiesta todo el vecindario.

Falleció dicha señora, en Palma, el día 7 de octubre de 1963.

Para saldar dicha deuda, este año el Ayuntamiento ha querido dedicar el homenaje merecido a la señora Sintes, nombrándola Hija Adoptiva, incluyéndolo en el programa de sus

fiestas Patronales, habiendo tomado también el acuerdo de dedicarle una calle, cuya lápida fue descubierta en el transcurso de las mismas.

POLLENSA

* El Ayuntamiento de esta villa ha acordado realizar obras en el Hospicio para habilitar la sala que existe junto a la Capilla, al objeto de proceder a la instalación de un puesto de socorro.

* La Agrupación "Art i Joventut" está dando los últimos toques y ensayos para el estreno de la obra "Mon pare es un bon partit", de Antonio Mus.

La representación tendrá lugar en el Claustro de Santo Domingo.

* Para tomar parte en las oposiciones anunciadas para nombramiento de Oficial Técnico Administrativo del Ayuntamiento de esta villa, han sido admitidas las solicitudes presentadas por don Miguel Bauzá Plover, don Juan March Socías y don Jose Vicente Ventayol.

* Las Hermanas Misioneras de los SS. CC. y ex-alumnas han dedicado solemnes cultos, conmemorando su fiesta anual a sus excelsos titulares los Sagrados Corazones de Jesús y María.

* "Rutas Escondidas de Mallorca" de la que es autor don Jesús García Pastor y que se imprime en los mismos talleres en que confecciona PARIS-BALEARES, han dedicado un nuevo número a Pollensa. Es el tomo que hace 11 de esta publicación que da a conocer rutas y paisajes mallorquines de verdadera maravilla.

* Bajo la Organización de la Delegación Local de Juventudes Musicales, el famosísimo Coro Infantil francés "Les Petits Chanteurs a la Croix de Bois" actuó en esta villa, ofreciendo en el Claustro de Santo Domingo, un extraordinario concierto.

* Celebró Pollensa con verdadera dedicación el II Homenaje a la Vejez, acto emotivo y encomiable que organizó el Patronato de Homenajes a la Vejez con la colaboración del Ayuntamiento de Pollensa y la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros.

* El Ministro de Transporte de Francia, señor Bethencourt, con su distinguida esposa e hija, pasó un fin de semana en el Hotel Formentor.

* Por la Subsecretaría de Turismo del Ministerio de Información y Turismo, ha sido declarado de interés turístico el "Davallament" de Pollensa.

SINEU

* Aunque un poco lejos, anotamos la boda de nuestro paisano y buen amigo el veterinario don Miguel Ferriol Jordá, que contrajo matrimonio en Felanitx con la distinguida señorita doña María Boada Cabrer.

En Sineu contrajeron matrimonio don Gabriel Ferriol Riutort y doña Francisca Oliver Jordá.

Nuestra enhorabuena.

* Dió su anunciado concierto con tanto éxito artístico como de público

AVION QUOTIDIEN PERPIGNAN-PALMA

SERVICE CHARTER SPECIAL du 14 JUIN au 12 SEPTEMBRE

Perpignan départ ..	10 h. 00	Palma départ	12 h. 30
Palma arrivée	11 h. 30	Perpignan arrivée .	14 h. 00

TARIFS : aller : 100,50 f. — aller-retour : 181 f. — Enfants : 1/2 tarif

TRANSFERTS Ville-aéroport et assistance COMPRIS

RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS : VOYAGES B. P.

39, Quai Vauban — PERPIGNAN — Téléphone : (69) 34.27.54 et 58

el Coro Mixto de Sineu, dirigido por el Mtro. Gerardo Pérez Busquier.

Sus 50 componentes, el Director y el Patronato de Sineu, que ha sido organizador de esta "escuela musical" partiendo del antiguo Coro Mixto Parroquial, están de enhorabuena.

* En el domicilio particular de nuestros amigos los señores Isarn Estela y con carácter privado tuvimos ocasión de visionar el magnífico documental en color que rodó Icaria en la procesión del Viernes Santo 1966. Cuantos han tenido ocasión de verlo, aprecian de veras los valores artístico y humano que encierra este documental de unos 90 minutos de duración.

Recoge en la primera parte una amplia información gráfica de como es la tradicional y vieja villa de Sineu, encontrando ángulos inéditos altamente fotogénicos y después recoge los preparativos de la procesión en la diada del Viernes Santo.

La segunda parte está dedicada por completo a la procesión en imágenes recogidas a su salida en la iglesia-convento de San Francisco y a su paso por la plaza España, confluencia de la carretera de Inca, e inmediaciones del convento de concepcionistas.

En aspecto humano, las docenas de caras conocidas plasmadas en celuloide, tiene valor de documento que aumentará su valor a medida que pase el tiempo.

J. Ferriol

SOLLER

* La "Coral Polifónica" ha nombrado nueva junta directiva, quedando constituida de la siguiente forma: Presidente, don Juan Bauzá Ripoll, Alcalde de nuestra ciudad. Secretario, don Joaquín Adrover Estades, Tesorero, don José Aguiló Forteza, corista. Vocales, don José Coll Bardolet, don Ramón Rullán Frau, don Ricardo Peropadre y don Miguel Ribas Pantano.

* Se procedió ultimamente a un bacheo asfáltico de diferentes calles de esta ciudad que con motivo de las obras del alcantarillado que se vienen efectuando habían quedado en mal estado.

* La recaudación obtenida en Sóller el Día Nacional de Caridad, ha ascendido a 40.204'95 pesetas.

* En nuestro templo arciprestal de San Bartolomé, cantó su primera misa el novel sacerdote sollerense D. José Arbona Alcover.

* En la Cruz Roja de Sóller se desarrolló con el mismo éxito que en años anteriores, el IX Curso de Socorrismo.

* En visita particular, visitó por vez primera nuestra ciudad el Exce-

lentísimo y Rvdmo. Sr. Obispo de la Diócesis, Dr. D. Rafael Alvarez Lara.

SAN JUAN

* De manera brillantísima fuec laururada la Cátedra Ambulante de la Sección Femenina, que con singular éxito ha venido celebrándose en nuestra villa desde el 18 de abril.

Ha sido estos días de verdadera camaradería y de incansable labor cultural e instructiva, que ha quedado demostrada, a través de los actos de esta jornada de clausura.

Las clases han versado sobre: Religión, puericultura, trabajos manuales y laborales, jardinería, cocina, formación familiar y social, Historia, canto y bailes regionales y sobre otros diversos temas.

Como final de este acto fueron entregados a las 51 alumnas que han seguido el curso, el Certificado del Servicio Social.

* A lo largo del camino subida al Oratorio de Consolación, van a ser colocados los misterios del Rosario y actualmente ya está emplazado el quinto al fondo de la explanada del Santuario.

Estos días se está terminando el tercero que será costeado por la Peña Motorista local, que este año celebra el X aniversario de su fundación.

SANTA MARIA DEL CAMI

* En la Escuela de Alfabetización que regenta la Maestra Nacional, doña Ana Amengual, nos fue presentada una notable exposición de labores de trabajos manuales, realizados por las alumnas como contribución a la actividades que requiere el Servicio Social de la Mujer.

Son 36 las alumnas de todas edades que han asistido a las clases citadas.

* Según el reciente censo, Santa María cuenta con 3.468 habitantes. Hecho y 3.487 de derecho, acusando un aumento de 300 habitantes desde el último empadronamiento.

La Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos de Andraitx, por medio de pregones y un anuncio publicado en el Periódico "Andraitx" convocó a todos los afiliados a esta Hermandad o sea trabajadores Fijos, Eventuales y Autónomos, a una reunión que se celebró en el Salón de Sesiones de la Alcaldía la noche del 21 del corriente mes. Presidió el acto el Sr. Bartolomé Pujol Reus, Presidente de dicha Hermandad a la que asistieron unos 25 personas del pueblo y 2 Delegados Provinciales. Una vez abierta la sesión con breves palabras del Sr. Presidente y de el Secretario Sr. Rafael Enseñat, hicieron uso de la palabra los Sres. Delegados tratando distintos asuntos pero todos relacionados con los problemas agrícolas, y lamentándose del poco interés que tienen los Obreros

SON SERVERA

* En el hotel "Castel de Mar" acaba de ser inaugurada la mejor piscina de la isla ya que tiene sus medidas olímpicas 50 m. de longitud y 18'5 de ancho. Como datos curiosos diremos que se han utilizado 600.150 baldosas blancas; 40 reflectores de diferentes colores que la iluminan; 8 franjas o

divisiones para poder realizar campeonatos de natación y caben en ella 1.750.000 litros de agua.

* Eurotel, situado en la Costa de los Pinos, ya abrió sus puertas. Recordamos que tiene cabida para un millar de personas y está considerado como uno de los mejores de Europa.

LES SINGES...

soir où tombait une petite pluie très fine qui mouillait toits d'ardoise et maisons grises. Un "garçon" en blouse grise nous attendait à la sortie de la gare, avec une longue carriole attelée d'un petit cheval résigné. C'était Joan, le fils du patron, avec lequel je fis connaissance. Mais, pas plus qu'à l'Amo'n Jaume, je n'osai lui poser de questions sur ces fameux singes, objets de mon angoisse. Nous débarquons devant un magasin de fruits, qui étalait ses installations multicolores dans une large rue, face à un quai grisâtre, le quai de la Fosse. Des bateaux moroses s'alignaient tout au long, sur un fleuve aux eaux sales. Des hommes mouillés circulaient en silence sur ce quai. C'était une rue sans joie, comme le port, comme le ciel, comme la ville, comme le temps... Nous entrâmes dans le magasin, puis dans la cuisine. Les murs étaient vieux et tout sentait l'humidité. Le femme de l'Amo'n Jaume m'accueillit avec beaucoup de gentillesse, d'autant plus que dans mon cabas je lui portais quelques succulentes "sobresadas" envoyées par ma mère. Elle aussi était de Sóller, elle avait un air très doux, ainsi qu'une jeune fille, d'une vingtaine d'années, l'une des filles de l'Amo'n Jaume, trois "garçons" qui étaient dans le magasin, vinrent aussi me souhaiter la bienvenue, et tous me parlèrent avec beaucoup de sympathie: je devais avoir un air bien malheureux!

J'étais à bout de forces, je m'assis, et je sentis que deux grosses larmes roulaient sur mes joues.

O ma maison, ô mon Sóller! où allez-vous?... Et toi, ma bonne et douce mère, pourquoi m'avais-tu laissé partir?... Comme à présent je détestais cette pluie, ce plafond bas, et pour comble de malheur, ces maudits singes!...

Lorsque j'eus avalé, à contre-cœur, de chaudes soupes majorquines qui me rappelèrent mélancoliquement le pays le pays, l'Amo'n Jaume me dit: "Eh bien, vois-tu, Pep, quand nous aurons fini de souper, tu vas venir à la remise avec Sébastien et moi, pour préparer l'installation et la vente de demain. Nous chargerons les deux baladeuses pour le marché du Bouffay, et je te montrerai tes nouvelles fonctions: donner à manger aux animaux, leur préparer litière, les nettoyer, les brosser, pour qu'ils arrivent bien propres au marché. J'espère que tu feras tout cela bien consciencieusement."

La remise était toute proche, dans une petite rue montante du quartier. Nous entrâmes et, tout de suite, une odeur fade de fruits, de crottin, d'animal mouillé me saisit à la gorge. Une lumière pâle jaillit, je vis les chevaux devant leur râtelier, d'un côté, —et d'un autre côté des piles de cageots de raisins et de pêches, des caisses de citrons et de pommes. Le fond n'était pas éclairé, et ce fut là que j'allai, avec la hâte fébrile de savoir, et d'en finir avec cette insupportable angoisse qui m'étreignait. Mais dans l'ombre rien ne bougeait.

"Ils" devaient déjà dormir...

"Pep!" La voix du patron, impérieuse, m'appelait. Je ne pus me retenir davantage, et je lui balbutiai: "Et les singes?..."

— "Les singes?... Quels singes?..."

— "Oui, les singes, ceux que m'ont dit hier vos deux amis dans le train, ceux que je dois faire danser demain au marché..."

Et cefut au tour de mon patron de tout comprendre, et de rire, de rire, et de poser paternellement sa main sur mon épaule, en disant: "Ah! ce Ventureta!"

José Deyá

En la carretera principal:

PENSION MUNDIAL
CA'N QUET

DEYÁ (Mallorca)

Sitio en Agosto y Septiembre

Ex-Restaurateur de 1ère Classe
à LYON

Una reunión y un comentario

del Campo en aunarse para poder formar una mayor fuerza que podría servir de ayuda para solicitar el mejoramiento de esta sufrida y mal considerada clase. Hubo unas preguntas y contestas, pero con el número de asistentes es evidente el poco ánimo existente entre la mayoría de trabajadores de el citado sector.

Si la Ley de Seguridad Agraria en su reforma no pone remedio al mal, quizás continúan los jóvenes abandonando el campo para dedicarse a otras labores más cómodas y más productivas, y los ya retirados por viejos, cobrando la mayoría de ellos 10 pesetas diarias, sin tener derecho a medicinas ni a médicos, carecen de vigor para pedir nada con probalidades de lograrlo.

Así opina este Andritxol.

Pensión Mundial
CA'N QUET

Deyá - Mallorca

Ex-Restaurateur de classe à
Lyon

SAN TELMO

* Al cerrar sus puertas el Hotel Dragonera, donde estaba instalada la cabina, dejó de funcionar el teléfono público de esta playa, a los pocos años de su inauguración. Nosotros no ignoramos las dificultades existentes, entre ellas, la de encontrar una familia que residiera en esa todo el año. Pero nos parece que por lo menos se podría haber instalado una cabina temporal, cubriendo los pocos meses de temporada veraniega, tan propicia en accidentes de toda índole.

Es de lamentar que una playa tan visitada, este tan incomunicada; y en completo abandono el teléfono, que tanta alegría nos llevó, el día de su brillante inauguración.

* Para ciertos pescadores, ha sido brillante la temporada. Hubo quien sacaba hasta 20 cangrejos al día, y se vendían a cien pesetas. Por contra, el pescado volador —Orenols— se cotizaba muy barato, por su abundancia.

* No obstante la creación del servicio de recogida de basuras, que funciona normalmente, ciertos moradores siguen tomando el mar por su estercoiera; ensuciando esas aguas que a la hora del baño, nos gusta tanto encontrar limpias.

* La sagrada misa dominical se celebra en la capilla de la Torre, los sábados y vigilia de fiestas a las 6 de la tarde. Nuestro Economista Sr. Gili, en un sermón claro, elocuente y convincente, puso de manifiesto las razones de esta misa vespertina del sábado, autorizada por su Santidad el Papa.

* Llegado de Marsella, disfruta del ambiente, acogedor, nuestro buen amigo D. Juan Enseñat — Juane.

* De Rouen, llegó Doña Apolonia Flexas —Matinada— quien pasará el verano cerca de su madre.

* Al quitar una piedra de gran tamaño que le molestaba para la limpieza del torrente que llevaba a cabo nuestro buen amigo D. Matías Ferrá —Soqué— cerca "des broll" salió una importante cantidad de agua, y sigue saliendo.

De pronto se creyó que era una balsa que se vaciaba, pero con el tiempo, pasados ya dos meses, hay que rendirse a la evidencia: Se trata de un importante manantial, que será muy provechoso.

* El hotel Dragonera ha sido adquirido por nuestro buen amigo D. Matías Roca, comerciante en frutos al por mayor y menor, en el Salon de Provence (Francia), quien tiene intención de reformarlo y embellecerlo. Le felicitamos, y le deseamos gran acierto en esa empresa.

* Está abierto al público un lujoso salón de peluquería para señoras montado con todos los adelantos modernos.

Deseamos gran acierto y prosperidad a su propietario D. Rafael Guadriola y a la simpática y experta señorita Antonia Alemany "Torretes" que lo dirige.

* De Cavaillon, llegaron los jóvenes esposos Miguel Juan "Devore" acompañados de su hijo, y de la simpática Francisquita.

S'ARRACO

* Al atardecer del día 9 de junio, con gran concurrencia de fieles, y presidida por las autoridades locales, tuvo lugar la procesión del Corpus; recorriendo el Santísimo Sacramento en temerosa procesión, las calles de costumbre tapizadas de mirto y flores, mientras lucían colgaduras en la mayoría de los balcones.

* El día 10 del pasado, en el Salón de Actos del Magnífico Ayuntamiento de Andraitx, presidida por D. Guillermo Sureda, Sub-jefe Provincial del Movimiento, acompañado por el jefe local, el alcalde de la villa, D. Bartolomé Pujol; y el Presidente de la Federación Provincial de Asociaciones Familiares, el profesor D. Jose Enseñat; y en presencia de numeroso público, en el que figuraban bastantes arraconenses, quedó constituida la Asociación de Cabezas de Familia de la Villa de Andraitx, incluso su Puerto l S'Arracó. Fueron aprobados también los estatutos que han de seguirla.

Si pudieran desarrollarse normalmente, la infinidad de proyectos y sugerencias que tendrá que resolver la nueva institución, dándoles una solución satisfactoria para el interés general; y que nos fueron explicados en los calurosos discursos que entendimos, sería una obra meritoria, y altamente provechosa para todos.

* Después de pasar una buena temporada en esa, regresaron a Brest, nuestro particular amigo Don Juan Gelabert —Llobin— y su distinguida esposa.

* Salieron para Nantes, después de veranear por esta costa, nuestros muy buenos amigos D. Matías Grau —Pagés— y su agraciada esposa acompañados de su hijo Matías.

* Después de dejar a su hijo en "Son Nadal", a fin que aproveche el sol mallorquín, regresó a Marsella Doña Eleonor Pujol de Ferragut.

* Regresaron a Salou después de pasar un mes entre nosotros, los esposos Bartolomé Ripoll y Francisca Flexas —Matinada—.

* Salió para París, tras breve estancia en esa, el joven Antonio Grau — (Pagés).

* Muy grata estancia en esa deseamos a nuestros amigos D. Juan Bauzá, y esposa; comercialmente establecidos en Nantes.

* Deseamos un buen viaje de regreso a Lyon, a nuestros amigos D. Roberto Flexas, (Jesus) su hermana Catalina, el esposo de ésta, y su simpático hijo Didier.

* Organizado por el "Frente de Juventudes" tuvo lugar en Palma el Campeonato Juvenil de Baleares de carrera pedestre, reservado a los jóvenes de 14 a 16 años. El joven Miguel Perpiñá "Rica", representó a nuestro pueblo, y después de vencer en las eliminatorias, se clasificó tercero en el Campeonato; siendo premiado con una hermosa medalla.

Le felicitamos, a la par que le agradecemos el hecho de haberle dado por su proeza, renombre a nuestro pueblo.

* De Salou, llegó Doña Catalina Flexas "Matinada", y de París madame Simó "Meriete".

* Para Saint Nazaire, salió D. Francisco Pujol "Terrase".

* Se encuentra restablecida de la operación que le fue practicada en Palma, Doña Francisca Alemany "Diné".

* En Palma, a los 82 años de edad, falleció D. Antelmo Ferrá "Comete", quien de joven era Mayordomo sobre un barco que realizaba travesías con América. Ofrecemos a la fami-

lia, la expresión de nuestra muy viva condolencia.

* De Cavaillon llegó D. Miquel Juan "Devore".

* Mientras que todos los pueblos de la isla, intentan encontrar, y contratar, para sus fiestas patronales, los mejores conjuntos, las más renombradas orquestas; y si posible algo poco visto, que dará más realce a las mismas; nosotros ni pensamos tan siquiera en las nuestras.

Así, para no perder la costumbre, nos decidiremos el último día; y tendremos como siempre, lo que los demás no habrán querido.

Simó-Salvá

CHRONIQUE DE FRANCE

(Ultima hora)

ALES

* Heureuses vacances et souhaits de bon retour, a nos amis Mr. et Mme. Roger l'argier, qui avec leurs enfants, Annie et Roger, se reposent aux Balears.

AMIENS

* Nous souhaitons bien de la joie a nos amis M. et Mme. Jean Aubert, qui accompagnent de leurs enfants Jean, Jacques et Alain, se preparent a partir pour un bon mois a Majorque.

ANGERS

* Après de belles vacances passées a San Telmo, au chalet de notre ami Mathias Ferrá; M. et Mme. Laocur, directeurs du cinema Régent, sa sœur, et sa nièce, sont rev-nus enchantés de leur séjour.

BORDEAUX

* Nos bien sincères condoléances a M. Pierre Oliver, et a Mme. Abeilhon née Oliver, pour le décès de leur père survenu a Soller; lequel fut autre fois commerçant très connu et apprécié dans notre ville. Oú chacun se souvient de son amabilité.

BOURGES

* En cette période de vacances, ou tout inspire la détente et la joie; c'est un voyage plein de chagrin et de larmes qu'ont accompli a Soller, nos amis madame Antoinette Coll avec ses enfants M. et Mme. Jean Bonet et leurs enfants; ainsi que M. Alberti et sa femme, née Catherine Coll - Oliver, et leurs enfants Jean et Antoine.

Ce voyage avait pour but d'assister a l'inhumation de leur très cher Antoine Coll - Colom décédé a l'âge de 61 ans, victime d'une crise cardiaque.

* Le cher disparu était venu se fixer dans notre ville, après avoir travaillé durement a Liège, en Belgique, où a force d'économiser, il avait déjà tenu un commerce.

C'est aussi a force de travail et de privations avait pu acheter ici le commerce de fruits où il était employé, c'est son sens inné du négoce qui lui avait permis de retourner passablement jeune au pays natal, où il s'occupait des terrains qu'il avait acquis.

C'est en présence d'une foule aussi nombreuse qu'émue, que fut célébrée la cérémonie religieuse.

Nous n'oublions pas notre cher défunt dans nos prières, et prions, sa femme éplorée née Catherine Oliver, ses enfants Catherine, Guillaume, Raymond, ainsi que toute la famille; spécialement sa sœur Antoinette, veuve Collom, notre chère cadette, de croire a notre sincère émotion; et les prions de trouver ici, l'expression de nos condoléances attristées.

BREST

* Sincères amitiés a nos très chers amis M. et Mme. Jean Gelabert, revenus tout bronzés de leur séjour a Majorque.

BOURG EN BRESSE

* Nos sincères amitiés au jeune Claude Arbona, qui avec son ami Grozel, vient de rentrer tout heureux d'un séjour aux Balears.

LYON

* Souhaits de bon retour a madame Simó, ses enfants et petits enfants, qui sont en vacances au Puerto de Andraitx.

* Belles vacances et heureux retour, a M. et Mme. Joseph Castañer, qui avec leurs enfants sont a Soller.

* Nos très chers amis, M. Robert Flexas, Mr. et Mme. Sage, et leur sage Didier, après un bon mois passé a San Telmo, sont de retour parmi nous tout heureux de leur séjour. Un grand regret cependant, c'est que leurs parents, M. et Mme. Anselme Flexas n'ont pas pu être du voyage comme prévu, a cause d'un accident stupide, qui a retenu au lit pendant ce temps madame Flexas; a la quelle nous souhaitons beaucoup de courage, et qu'elle recouvre pleinement sa santé.

* Belles vacances et bon retour a notre très cher ami M. Jacques Bernat, qui se repose a Soller.

LILLE

* Nous espérons que madame veuve Coll - Alcover, née Puig, qui vient de repartir pour Soller, gardera un agréable souvenir de son séjour parmi nous.

* C'est une bien triste nouvelle, celle qui annonçant le décès survenu a Soller a l'âge de 38 ans, de M. Amédée Noguera-Colom, qui a plongé dans la peine, le chagrin, et le deuil, les familles de nos très chers amis M.M. Amédée et Bonaventure Noguera ses enfants.

El concierto de la Coral Polifónica de Sóller en el Torrente de Pareis

No cabe duda alguna que el anunciado concierto de la Coral Polifónica de Sóller en el majestuoso escenario del Torrente de Pareis había despertado una verdadera expectación, como lo evidenció la enorme concurrencia que se congregó en tan privilegiado lugar, uno de los más bellos de nuestra isla.

Plumas más autorizadas y con más conocimientos musicales que este corresponsal tal vez cuiden de dar su opinión sobre esta actuación de la Coral sollerense, pues entre el público asistente vimos destacadas personalidades del mundo musical de la isla. Pero como corresponsal de este Diario hemos querido consignar esta actuación de nuestra masa coral en su tercer año consecutivo en el inmenso escenario natural del Torrente de Pareis, gracias a la iniciativa de un artista como don José Coll Bardolet, espíritu selecto, que ofrece cada año en esta época esta audición coral a los aficionados mallorquines.

Por esto creemos de justicia, por el bello gesto de Coll Bardolet, organizador desinteresado de estos conciertos, reproducir a continuación las cuartillas que antes de empezar el acto leyó el directivo de la Coral don Ramón Rullán Frau, glosando las magníficas condiciones que reúne aquel paraje para actuaciones corales y la fina sensibilidad del Sr. Coll Bardolet, que ha sabido descubrir:

Señoras y señores:

Estas agrestes y altas montañas, que el sol lamía golosamente hace unos instantes, estos majestuosos paisajes, conocidos antes sólo por los sencillos hombres dedicados a la pesca, fueron los artistas pintores como Joaquín Truyols Fuster, Barceló Nadal, Bernarreggi, Ventosa, Miret, Castellanes, Celiá y tantos otros los que nos dieron a conocer, con sus maravillosas telas las maravillas de estos parajes.

Y ha tenido que ser otro pintor que, además de sus obras pictóricas que ha realizado, nos ha querido dar a conocer otro aspecto que reúne el Torrente de Pareis. Su excelente acústica, abierta en este gran estuche, en que no se pierde una sola nota de la sonoridad musical y del canto, ya que los sonidos suben y bajan, construyen, vibran y oscilan.

Ha querido este pintor enamorado de Mallorca se conociera además de la luminosidad de sus paisajes, de esa luz de inefable ternura, de esa fuerza incontenible guardada dentro de estos incomparables lugares, esta otra cosa tan sublime como es la música.

Los cantos de tantos y tan variados pajarillos que en su contorno deleitaban los oídos del pintor trabajando, llenaba su alma de armoniosas dulzuras y en sus adentros como si fuera en cumplimiento de una misión personal que le había impuesta por Dios, se decía: ¿Cómo hacer lo para que se conozca en este otro sentido el Torrente?

Quería el buen amigo Coll-Bardolet transmitir su gozo a los demás; quería abrir un nuevo cauce para el gusto de los visitantes al Torrente; quería que la música llegara a ser el regalo exquisito del oído, como las maravillosas telas lo habían sido de la vista.

Para ello en Junio de 1964 invitó a la Coral Polifónica de Sóller para dar su primer concierto y fue una sorpresa para todos el gran efecto que producía la sonoridad de las voces en esta Catedral de la Naturaleza, como podríamos llamar al Torrente de Pareis. Aquí se oye por dentro, se oye mejor y se oye más intensamente que en una sala de música.

A él se le debe la primacía de los Conciertos en el Torrente de Pareis, y él todo satisfecho, porque aquí se oye en la intimidad, lejos del mundanal ruido y de la exterioridad formularia de los Conciertos. Aquí es el sitio escogido lleno de esta espiritualidad necesaria para oír buena música, y yo no creo ir desacertado, si dijera que en el mundo haya sala mejor para el oído y para la vista al mismo tiempo. Es un sitio que se conserva incontaminado, con toda su agreste hermosura.

Cuanto tengamos la suerte de poder oír un concierto en este ambiente nos hemos de convertir forzosamente en los mayores propagandistas de la Isla.

En el segundo concierto dado en Junio de 1965 se convenció a la multitud de que en este teatro natural, la música es más pura y penetra profundamente en el alma.

Y en el momento en que el sol acaba de dar el postrer beso a estas inmensas alturas, preparémosnos en el mayor silencio, a oír a la Coral que dirige su Director don Antonio Esteva y queden confirmadas las im-



presiones que he dado al numeroso público que nos ha honrado con su presencia. — He dicho.

En cuanto a la audición, por los prolongados aplausos que el auditorio prodigó al final de cada actuación a los cantantes, creemos sinceramente que gustó a todos. El coro se esmeró en ofrecer una actuación lo más perfecta posible en la interpretación de las obras integrantes del programa, muy bien conducido por su director don Antonio Esteva. Algunas de las obras fueron aplaudidas con entusiasmo y largamente, con honores de repetición.

Fue, pues, altamente satisfactoria la actuación de la Coral Polifónica, teniendo en cuenta que últimamente ha estado en pleno periodo de re-

organización dando entrada a bastantes elementos nuevos que naturalmente necesitan tiempo para obtener el debido acoplamiento con sus otros compañeros. Creemos que sigue ocupando uno de los puestos de honor entre las corales mallorquinas.

En el intermedio la conocida actriz del teatro vernáculo Cristina Valls recitó dos magníficas poesías, una especialmente dedicada a todos los catalanes, de Maragall, que le valieron fervorosos aplausos de los asistentes, agradeciendo a la gran actriz mallorquina, espectadora del acto su espontánea colaboración y gentileza, con la Coral de Sóller.

J. R.

De "Diario de Mallorca".

Personalidades andritxolas

He leído con satisfacción la serie de artículos que se han publicado en este periódico PARIS - BALEARES dedicados a recordar las personalidades relevantes surgidas en el pueblo de Andraitx, especialmente en los últimos años. Es muy digna de encomio la labor de evocar a destacados andritxoles, cuyos méritos sobresalientes y acusada personalidad los elevó hasta los relieves más altos dentro del nivel del ámbito local. Fueron todos ellos idealistas, en los campos más diversos, que en su respectiva época merecieron el respeto y la consideración de sus contemporáneos. Si uno fue un paciente historiador, otro fue pedagogo de recia personalidad; si uno fue hombre de dinamismo polifacético, otro fue un humanista filántropo; pero todos con el denominador común de su cuna andritxola su idealismo altruista y su inquietud para el buen público. Una dedicación en favor de los demás es una virtud excelsa que se eleva por encima de las voliciones instintivas. Y el pueblo lo percibe.

Considero muy honorable rendir tributo de admiración a las personalidades descollantes que en el pa-

sado, por sus propias cualidades o esfuerzos abnegados, lograron aglutinar la estimación popular. El reconocimiento es un deber de correspondencia. Pero además de ser un justo honor, conviene también ponerlo de relieve para transmitirlo a las nuevas generaciones y que tengan así un más cabal conocimiento de los hombres que, en su día, prestigiaron el nombre de Andraitx. Que sepan el sedimento del cual han recibido la savia para estimularles a forjar la continuidad.

Proclamar su reconocimiento y perpetuar la memoria de sus hijos más distinguidos, es el recurso que tiene un pueblo de hacerse digno de ellos. En este aspecto Francia es una buena maestra. No solo es un país que sabe rendir fervor popular a sus héroes, como se patentiza en los Inválidos de París; sino que cuida también el recuerdo de todos aquellos compatriotas que le dieron días de gloria o brillaron con luz propia en el concierto de las Artes y las Letras. Un pueblo que honra a sus hijos ilustres es un pueblo que merece tenerlos.

Juan Bauzá



LE SAVEZ-VOUS?...

UN ECRAN POUR L'ETUDE DES CHAMPS MAGNETIQUES TOURNANTS

Esteban Velasco Agudo est l'un des inventeurs espagnols qui ont remporté un prix cette année à l'Exposition internationale de Bruxelles. Il est également professeur de technique électrique à l'école professionnelle de Santander. Et c'est précisément ses activités pédagogiques qui sont à l'origine de l'invention, qui lui a valu une médaille d'or.

En effet, comme ses élèves n'arrivaient pas assimiler parfaitement la théorie des champs magnétiques tournants (élément fondamental de l'étude des courants alternatifs), Esteban Velasco a cherché un système qui puisse permettre aux futurs électriciens de capter le phénomène engendré dans les moteurs à courant alternatif et qui se produit au rythme de cinquante fois par seconde. Ses efforts ont abouti à la création d'un écran, grâce auquel le mouvement en question se trouve "freiné" et la nouvelle cadence de vingt par minute permet à l'élève de suivre le phénomène sans aucune difficulté.

Après la médaille d'or de Bruxelles, l'écran d'Esteban Velasco a remporté un grand succès à la Foire ibéro-américaine d'Echantillons de Seville et il sera exposé à la prochaine Foire mondiale de New York, à laquelle son inventeur a déjà été invité.

MESSES MOZARABE ET FLAMENCA A TOLEDE

La première audition de la "Messe mozarabe", en version chorale et instrumentale, du compositeur González Barrón; et de la "Messe flamenco", de Fernández de Latorre y Torregrosa, enregistrées récemment, a eu lieu ces jours derniers dans la cathédrale de Tolède. La première recueille la messe primitive de rite mozarabe qui remonte au VIII^e siècle. La seconde, la "Messe flamenco", a été composée à partir du chant flamenco le plus pur, enrichi d'éléments provenant du chant grégorien, du traitement polyphonique et d'autres airs folkloriques andalous.

MADRID DEVRAIT SE COMPOSER DE DOUZE VILLES DE 250.000 HABITANTS

La croissance de Madrid, au cours des dernières années, a posé toute une série de problèmes qui englobent depuis la régulation de la circulation jusqu'à la spéculation sur les terrains. M. Victor d'Ors, architecte et urbaniste, résume son opinion sur ce sujet en une série de douze points particulièrement intéressants. Selon lui, le grand Madrid de nos jours ne peut continuer à fonctionner — ni comme machine, ni comme entité morale, ni au point de vue culturel — dans l'état où il se trouve aujourd'hui, c'est-à-dire, comme un immense ensemble désarticulé, informe et décomposé. "Il faut le diviser en une série de villes individuali-

sées. On devrait pouvoir ainsi constituer douze villes de 250.000 habitants chacune."

D'autre part, M. D'Ors estime que le système respiratoire de la capitale est aussi important que son système circulatoire. Ce système, c'est-à-dire, le réseau d'espaces verts, doit être soigneusement planifié, mis en place et entretenu. "Il faut purifier l'atmosphère — affirme-t-il — et cela ne peut se faire qu'en plantant des arbres. Des bois extra-urbains et des bosquets, séparant les zones industrielles des zones d'habitation; des promenades, des parcs et des jardins; des plantations dans les cours des immeubles et sur les terrasses. Un immense réseau d'espaces, le plus vert possible, s'étendant partout."

De nouvelles dispositions doivent réglementer l'édification en hauteur et celle des gratte-ciels. Chaque genre d'édification correspond à un type d'urbanisation différent. Les gratte-ciels exigent de grands emplacements pour construction "ouverte", des corps secondaires de services, etc. Ils ne peuvent être bâtis sans de gros inconvénients — affirme M. D'Ors — dans les zones soumises à des travaux d'extension, et encore moins dans la vieille ville.

LA VI^e. JOURNEE INTERNATIONALE SANS ACCIDENTS EN ESPAGNE

La "Jefatura Central de Tráfico", c'est-à-dire, le service responsable, à l'échelon national, de la circulation routière, ne ménage pas ses efforts pour organiser et surveiller les mouvements des véhicules sur les routes et dans les agglomérations espagnoles, de façon à réduire le plus possible les risques d'accidents. Il coo-

père activement avec tous les mouvements internationaux poursuivant le même objectif et a célébré récemment, pour la sixième fois consécutive la Journée internationale sans accidents.

Au cours de cette journée le nombre des accidents de la circulation s'est élevé en Espagne à 320 et on a dénombré 22 morts et 299 blessés. 75,44% de ces accidents ont été causés par des infractions au Code de la Route.

Projet Espagnol de Reforme du Calendrier

Mgr. González Moralejo, évêque auxiliaire de Valence a remis à M. Carrero Blanco, ministre sous-secrétaire à la Présidence, pour étude et présentation éventuelle aux Nations unies, un projet de réforme du calendrier, établi par un chercheur valencien, M. Isidoro Garcia Serrano. Dans ce nouveau calendrier toutes les périodes de temps civil sont composées de semaines complètes et il n'existe aucun jour complémentaire comme il arrivait jusqu'ici dans les projets de réforme antérieurs discutés par l'ancienne Société des Nations et ensuite par l'O.N.U.

NOUVEAU DISPOSITIF POUR EVITER LES INCENDIES D'AUTOMOBILES

Il coupe automatiquement le courant de l'allumage

L'Arsenal d'instruments et de dispositifs dont l'automobiliste dispose, théoriquement, pour accroître sa sécurité, augmente de jour en jour. Après la roue antiéclatement, le freinage automatique devant l'obstacle,

l'éclairage antiboussant, voici maintenant le dispositif anti-incendie. L'inventeur est un habitant de Tortosa, M. Rodrigo Adell Roig et l'appareil, qui coupe automatiquement le courant de la batterie du véhicule quand se produit l'accident, est déjà breveté en Espagne et en instance de l'être dans de nombreux pays étrangers.

Quand la voiture s'incline de 33% par suite d'une collision ou reçoit l'impact d'une charge de 190 kilogrammes à la vitesse de quinze kilomètres à l'heure l'appareil coupe le courts-circuits, cause primordiale des incendies.

M. Adell a eu personnellement, et malheureusement, l'occasion de constater l'efficacité de son invention, lors d'un accident qui lui est arrivé; à la suite d'une manœuvre pour éviter d'écraser trois piétons, sa voiture fit un triple tonneau, et c'est grâce à son appareil, qui coupa instantanément le circuit d'allumage, qu'elle ne s'incendia pas. C'est du moins ce qu'il affirme.

DISTINCTION DE L'ASSOCIATION "ARTS, SCIENCES ET LETTRES" A TREIZE ESPAGNOLS

Treize Espagnols ont reçu des médailles de l'Association française "Arts, Sciences et Lettres", au cours de la cérémonie annuelle de distribution de prix. L'Espagne a obtenu, cette année, le plus grand nombre de récompenses accordées par l'Association. La médaille d'or a été décernée à la danseuse Pilar López, au danseur Antonio, au sculpteur Coullant Valera, au peintre Tito Livio de Madrazo, au peintre canarien Mendoza, au critique d'art catalan Rodríguez Aguilera, au poète Rafael Alberti, à Jorge Camps, fondateur d'un musée à Barcelone, au compositeur Ernesto Halffter, au peintre Martínez Cabezas et au critique d'art Vilar. L'écrivain Julián Marías et le peintre Gregorio Moreno ont reçu chacun une médaille d'argent.

LE TOURISME BRITANNIQUE AUGMENTE DE 60% AUX BALEARES

La campagne lancée par le gouvernement travailliste pour convaincre les Britanniques de passer leurs vacances en Angleterre s'est soldée jusqu'à maintenant par un véritable échec, selon une information publiée par l'Associated Press. Deux des plus importantes agences de voyages ont annoncé que les demandes pour se rendre sur le Continent sont plus nombreuses que jamais et que c'est l'Espagne qui a la préférence des touristes britanniques. Un porte-parole de l'Agence Cook a signalé que les réservations de places, no-

HOTEL CORMORAN

Première catégorie

Plage de Paguera (Mallorca)



Piscine, jardins
Toutes les chambres avec salle de bain et terrasse particulière.
Possibilité logement familles en pavillons particuliers.

S'adresser: Mr. GINARD.

60 Bd. Robespierre à Reims (Marne). - Tel. 47-54-04

votre cotisation ?

Avez-vous réglé

tamment pour les îles Baléares, avaient augmenté de 60% par rapport à l'année dernière.

LA MAISON DE DULCINEE, FUTUR CENTRE DE COURS DE VACANCES

Un million trois cent mille pesetas vont être employées à la restauration de la Maison de Dulcinée dans la localité d'El Toboso, où habita —selon Cervantes— la "dame" de Don Quichotte. Les travaux qui sont actuellement en cours d'exécution concernent la façade principale et trois salles ainsi que différentes réparations générales. Toutes ces réformes seront achevées dans un très bref délai afin que la célèbre maison puisse être visitée commodément par le grand nombre de touristes de toutes les parties du monde qui parcourent les nouveaux circuits touristiques de la Manche. D'autre part, on étudie la possibilité d'organiser, cet été, dans l'édifice restauré, des cours de vacances

JEUNE FILLE S'OFFRE POUR GARDE D'ENFANTS

Côte Méditerranéenne: Juillet et Aout. A l'occasion, donnerait leçons de français ou d'anglais à débutants. Ecrire: Catherine LENOIR, 11 rue du Marché — SAUMUR — 49.

Vacances aux Baléares

Cette année, si la compagnie peut mettre en service les navires qui sont en cours d'achèvement, il sera relativement facile de se rendre aux Baléares, par Barcelone.

Toutefois, comme par le passé, nous sommes à la disposition de nos adhérents pour leur réserver des billets de passage, aussi bien à l'aller qu'au retour. Nous prions les intéressés de nous indiquer leurs besoins dès que possible, les réserves étant acceptées sept mois à l'avance; ce qui enlève toute chance à ceux qui n'ont qu'un mois devant eux pour le faire.

Pour cela il suffira d'écrire à notre Vice-Président, Mr. Gabriel Simó. Sanjurjo, 9 à S'Arracó. Mallorca. Espagne. Qui fera la nécessaire sur place.

TRES IMPORTANT: Pour tout passage demandé il faut indiquer les noms, prénoms, âge et nationalité de chaque personne; y compris des enfants. Pour les voitures, indiquer la marque, le numéro minéralogique, le poids, et la longueur du véhicule. Bien préciser la classe demandée et le jour désiré pour la traversée; en laissant la possibilité de changer la classe, et d'avancer ou de reculer la date de vingt quatre heures, afin de pouvoir servir chacun au mieux des possibilités du moment.

Jondre à chaque lettre 1,20 F. en timbres poste français pour réponse.

NOTA. Les français peuvent, cette année, se rendre en Espagne sans passeport, sur simple présentation de leur Carte Nationale d'Identité.

pour les étudiants d'espagnol de l'université de New York, ce qui ne manquera pas de contribuer au développement touristique d'El Toboso.

LA POPULAIRE GARGOULETTE FRANCHIT NOS FRONTIERES

La gargoulette ou "botijo" est un des objets de plus vieille tradition populaire et aussi un de ceux dont l'usage résiste le mieux aux conséquences des progrès de la technique. Ancêtre du réfrigérateur, il rafraîchit l'eau et son "autonomie absolue" en fait le compagnon idéal du cultivateur ou du campeur pendant la saison des chaleurs. A l'occasion de la Saint-Isidro, les marchands de gargoulettes d'Estrémadure, de Zamora et de Tajuéco, petit village de la province de Soria, qui tire la plupart de ses ressources de cette industrie artisanale, se réunissent à Madrid où ils vendent, auprès de la chapelle du saint patron de la capitale, des milliers de gargoulettes remplies de l'eau d'une fontaine, qui a, paraît-il, des propriétés miraculeuses. Après la Saint-Isidro, le marchand de gargoulettes part en tournée à travers l'Espagne et va même offrir sa marchandise au delà des frontières, notamment dans le sud de la France et en Afrique du nord et quelques-uns arrivent même jusqu'en Sardaigne.

DES CAMIONS ESPAGNOLS POUR LA POLOGNE

L'Espagne va exporter, pour la première fois, des camions de l'autre côté du rideau de fer. En effet. "Comercial Pegaso" a signé un contrat avec "Motoimport", organisme

du ministère du Commerce extérieur de Pologne pour la fourniture à ce pays de cent quatrevingts camions-tracteurs, modèle 2.011, avec semi-remorques, qui seront destinés aux transports internationaux. Les châssis et les cabines ont été équipés spécialement pour les rudes conditions climatiques des routes où les véhicules seront utilisés.

Les premières livraisons auront lieu au cours de cet été, et l'"Empresa Nacional de Autocamiones", firme constructrice, établira en Pologne un service commercial de pièces de rechange et d'assistance. On espère que ce contrat sera le point de départ d'une nouvelle étape dans le programme d'exportations et dans la politique de diversification des marchés.

UN PROFESSEUR ASTURIEN INVENTE UNE MACHINE A ECRIRE POUR EVEUGLES

"Je crois que ce sera l'œuvre de ma vie, celle qui m'a procuré la plus grande satisfaction", a déclaré M. Manuel Arguelles, en parlant de la machine à écrire qu'il a inventée pour les aveugles.

M. Arguelles, qui est asturien et professeur des écoles de commerce, a travaillé pendant quinze ans à son invention. Sa machine imprime avec des caractères universels mais avec le relief vers la partie extérieure des feuilles, ce qui permet aux aveugles de percevoir facilement ce qui est écrit. Elle est actuellement exposée à Paris au siège de la Ligue internationale Braille, où l'on a soumis à son auteur quelques suggestions pour qu'il introduise de légères modifications qui pourraient conduire l'invention au succès total.

LES GRANDS VINS D'ESPAGNE:

RIOJA
MONTILLA
AMONTILLADO
PRIORATO
ANIS DEL MONO

et tous les vins fins étrangers

DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7)

Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

TOUS LES PRODUITS

DE PROVENCE

ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

Téléphone : 101

TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)

Téléphone : 11

RAISIN DE TABLE

N. B.—Pour la bonne marche de notre Association, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités. Pour la France, à Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, à TANCARVILLE (Seine Maritime). Pour les Baléares, à Mr. Jean Bonnin Serra, San Nicolás, 34 a PALMA DE MALLORCA.

Vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondance inutiles et onéreux. N'oubliez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!

PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France:

" LES CADETS DE MAJORQUE "

Siège Social: 38 rue Cérés
Tel. 47-36-46 — REIMS

Director:

Gaspar Sabater Serra

Président: Raphaël Ferrer

7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS.

1^{er} Vice-Président et Délégué pour les Baléares: Juan Bonnin Serra.
Tel. 25-7-63. Rue San Nicolás, 34. Palma de Mallorca.

2^{ème} Vice-Président: Gabriel Simó.
et Secrétaire-Adjoint 92, R. Sadi-Carnot, DARNETAL, Seine-Maritime. Tel. 78-10-52.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll. Curé de TANCARVILLE. Tel. 5 — Seine-Maritime.

Trésorier: Antoine-José Coll
38, rue Cérés, REIMS, Marne. Tel. 47-36-46.

Trésorier-Adjoint: Jean Ferrer.
19, rue Voltaire, REIMS, Marne.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS de MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent 15 Frs.
Membre donateur 30 Frs.
Membre bienfaiteur 40 Frs.
Membre Mécène 100 Frs.
et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

IMPRENTA POLITECNICA

Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Baleares - España

Depósito Legal: P.M. 955 - 1965

PETITES ANNONCES

VILLA MEUBLÉE

location mois par mois

PUERTO de SOLLER

à 50 mètres de la plage — Salle de séjour — cuisine — 4 chambres — Salle de bains — Terrasse — Garage — Buanderie — Confort moderne, gaz butane et électricité. — Ecrire: Abbé Joseph Ripoll — Tancarville — (Seine - Maritime) qui transmettra.

A L'ANCRE D'OR

MAISON FONDÉE EN 1830

32, rue Turbigo, Paris-3
Tout pour la Pêche

Fabricant les célèbres cuillers "Terrible", "Eclair", "Cyclone", "Spécial Terrible" — des cuillers et devons: "Maurice Laurens" — de la cuiller plombée "L. P. S." — des gaffes et épauettes "Torpille" — des plombs "L. P. S." à tête de poisson — des montures à poissons mort "Preska" "Bocchino", "Vadrouille" — des mouches à hélice et mouches de mai "Preska".

Articles de Chasse 1er Choix Munitions

AU HAVRE, A VENDRE
"HOTEL DE VENISE"

Tout confort situé au Havre moderne Centre des affaires — Salle de Douches — Hôtel entièrement neuf. S'adresser: Mme. QUINTIN, 121, Rue Louis Brindeau — Avant 10 h. matin. Téléph. 42-93-56.

A CHATEAURENARD

B. du Rh. — JE CEDERAIS pour raison de santé, négoce de Fruits de Provence — Affaires sérieuses et prospères. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, TANCARVILLE — 76 — qui transmettra.

ACHETERAIS PETITE MAISON à MAJORQUE

à proximité de la mer — Recherche surtout tranquillité — Ecrire: Mr. Serge CHANOIS-MOLINAS, à CHOIZEY par DOLE — 39 - Jura.

MAISON A LOUER A SOLLER

entrée, Salle à manger, trois chambres, douches, salle de bains. E. G. E. Frigo à la cuisine. A cinq minutes de la plage. Location à partir de mai.

S'adresser: Mr. Guillaume Vaquer, 68, Av. de la République. Paris (XI). Tel. Vol 0202

76 — Seine Maritime: A VENDRE ou EN GERANCE — Cause santé — Commerce Fruits et Primeurs — Grande cité — Quartier affaires — Clientèle choisie — 15 ans d'affaires prospères. Magasin et Matériel neuf — Appartement. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, 76 — TANCARVILLE, qui transmettra — Joindre timbres-correspondance.

A LOUER

a Soller, maison meublée avec jardin, E. G. E., salle à manger, 4 chambres cuisine, 2 salle de bain, eau chaude, frigorifique. Parfois ou saisons. A cinq minutes de la plage.

S'adresser a Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, a Tancarville, qui transmettra.

A VENDRE, BELLE VILLA
sise à Soller

Tout confort - Jardin - Potager. Disponible à partir de Juillet 1966

Ecrire: Madame FIOL, Chez le Cdt. OLIVIER, 12, Avenue du Bois Bodé-VITRY - LE - FRANCOIS, Marne Téléphone: 322

AU HAVRE, A VENDRE
"BAR DES SPORTS"

Emplacement de 1er. Ordre (QUATRE-CHEMINS). Logement de 6 pièces, cave, + 3 petites pièces indépendantes. S'adresser: Mme. Fr. QUINTIN, 121 rue Louis Brindeau — Avant 10 h. matin. Téléph. 42-93-56.

A LOUER A PORTAL-NOUS

a 100 mètres plage abritée, a Km. 500 sortie Ouest de Palma. Villa meublée, vaisselle, linge, 4 chambres, salle à manger, cuisine, chauffage, butane, toilettes. W.- C. jardin eau électricité, frigidaire.

Location: mois par mois

Ecrire a Mr. et Mme. Barbot 36, place Métézeau a Dreux (Eure et Loir) Tel. 46-17-59 a Dreux



COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.
SERVICIO CON BALEARES
Alcala, 53 - MADRID Via LAYANA - 1 - BARCELONA Muelle Viejo, s/n - PALMA

Servicios de verano

del 1 de Julio al 30 de Septiembre de 1966

BARCELONA - PALMA

Lunes 22 h.
Martes 22 h.
Miércoles (1) 23 h. y 22 h.
Jueves 22 h.
Viernes 22 h.
Sábados 22 h.
Domingos 11 h. y 23 h.

Además, los sábados día 25-6 9-7, 23-7, 6-18, 20-8, 3-9, 17-9 y 1-10, salida extraordinaria a las 23 horas.

BARCELONA - MAHON

Lunes 19 h.
Miércoles 21 h.
Viernes 19 h.

BARCELONA - IBIZA

Lunes 19 h.
Miércoles 21 h.
Viernes 19 h.

PALMA - BARCELONA

Lunes 22 h.
Martes 22 h.
Miércoles 22 h.
Jueves, dos salidas a las 22 h.
Viernes 22 h.
Sábados 22 h.
Domingos 11 h. y 23 h.

Además, los domingos días 26-6, 10-7, 24-7, 7-8, 21-8, 4 9, 18-9 y 2-10, salida extraordinaria a las 22 horas.

PALMA - MAHON

Martes 21 h.

PALMA - IBIZA

Martes 24 h.
Jueves 24 h.
Sábados 24 h.

PALMA - VALENCIA

Martes 20 h.
Jueves 20 h.
Sábados 20 h.
Domingos 23 h.

PALMA - ALICANTE

Lunes 18 h.
Miércoles 18 h.
Viernes 18 h.

(1) Comienza el 29 de junio.

PALMA - CABRERA

Viernes 8 h.

PALMA - CIUDADELA

Viernes 22 h.

MAHON - BARCELONA

Martes 19 h.
Jueves 19 h.
Sábados 19 h.

MAHON - PALMA

Miércoles 21 h.

IBIZA - BARCELONA

Martes 19 h.
Jueves 19 h.
Sábados 19 h.

IBIZA - PALMA

Lunes 24 h.
Miércoles 24 h.
Viernes 24 h.

IBIZA - VALENCIA

Miércoles 19 h.

IBIZA - ALICANTE

Lunes 19 h.

VALENCIA - PALMA

Lunes 22 h.
Miércoles 22 h.
Viernes 22 h.
Domingos 10 h.

VALENCIA - IBIZA

Jueves 22 h.

ALICANTE - PALMA

Martes 18 h.
Jueves 18 h.
Sábados 18 h.

ALICANTE - IBIZA

Martes 19 h.

CABRERA - PALMA

Viernes 13 h.

CIUDADELA - PALMA

Lunes 22 h.

CIUDADELA - ALCUDIA

Sábados 14 h.

ALCUDIA - CIUDADELA

Lunes 12 h.

Perlas Manacor S.A.

COLLARES + BROCHES + BRAZALETES + PENDIENTES
CRUCES + ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS
JOYERIA + PIEDRAS + METAL + FILIGRANA

Plaza Pio XII, 9

Teléfono: 46548

PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)

MANACOR (Mallorca)

TELEGRAMAS: PERMASA